叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 比尔的失职奇技，第四部分。(bill's Lapse Odd Craft, Part 4.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比尔的失职奇技，第四部分。(Bill's Lapse Odd Craft, Part 4.) 第1/1页

-
1909
-

1909

[pɑːt] [fɔːr] .
PART 4 .
部分 4 .

第四部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kwɒrəld] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['piːsmeɪkə(r)] .
" When Any of the Three Quarrelled he Used to Act The Part Of Peacemaker .
" 什么时候 任何 的 这 三 争吵 他 用过的 到 行为 这 部分 的 和平缔造者 .
"
"
"

"当三人中有人发生争执时，他总是扮演和事佬的角色。"

" [bɪl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] ['pʊld] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [ɪn]['ɑːrtər] - [ɪm] . "
" Bill Jumped Into a Cab and Pulled Peter Russet in Arter ' im . "
" 账单 跳了起来 进入 一个 出租车 和 拉 彼得 赤褐色 在 动脉 - 我是 . "

"比尔跳上一辆出租车，把彼得·鲁塞特拉了进去。"

" ['pætɪd] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , ['veri] ['dʒent(ə)l] . "
" Patted Bill on the Back , Very Gentle . "
" 轻拍 账单 在 这 后退 , 非常 温和的 . "

"轻轻拍了拍比尔的背。"

" [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [steə(r)] - [iː][kʊd; kəd][faɪnd] . "
" Picked out the Softest Stair ' e Could Find . "
" 挑选 出去 这 最柔软 楼梯 - e 可以 寻找 . "

"挑选了最柔软的楼梯。"

" [əʊld][sæm] [sed] - [aʊ] [sə'praɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [bɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" Old Sam Said ' ow Surprised he Was at Them for Letting Bill Do It
" 老的 山姆 说 - 现在 惊讶 他 曾是 在 他们 为了 出租 账单 做 它
.
.
.

老萨姆说："我真没想到他们居然让比尔这么做。"

" [bɪlz] [læps]
" BILL'S LAPSE
" 法案的 失效

比尔的失职

[streŋθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['neɪtʃə(r)] — [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] , ['mju:ziŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [felt]
Strength and good - nature — said the night - watchman , musingly , as he felt
力量 和 好的 - 自然 — 说 这 夜晚 - 守望者 , 若有所思地 , 作为 他 毛毡

[hɪz; ɪz]['baɪseps] — [streŋθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['neɪtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɡəʊ] [tə'ɡeðə(r)] .
his biceps — strength and good - nature always go together .
他的 二头肌 — 力量 和 好的 - 自然 总是 去 一起 .

“力量和善良的性情，”夜班守卫一边抚摸着自己的二头肌，一边若有所思地说，“力量和善良的性情总是相辅相成的。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [huː] [ɪz][nɒt] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] , [bʌt; bət] [ðen] ,
Sometimes you find a strong man who is not good - natured , but then ,
有时 你 寻找 一个 强的 男人 WHO 是 不是 好的 - 自然 , 但 然后 ,

有时你会发现一个性格强势但心地不善良的人，但是，

[æz; əz] ['evribɒdi] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] - [wɪð] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
as everybody he comes in contack with is , it comes to the same thing .
作为 大家 他 来 在 - 和 是 , 它 来 到 这 相同的 事物 .

他接触的每个人都一样，最终都会变成同样的事情。

[ðə; ði] [strɒɡɪst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] - - - [mæn][ai]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][əʊ] -
The strongest and kindest - ' earted man I ever come across was a man o '
这 最强 和 最善良的 - - - 男人 我 曾经 来 穿过 曾是 一个 男人 o -

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɪl] ['bɜːtn] ,
the name of Bill Burton ,
这 姓名 的 账单 伯顿 ,

我所遇到过的最坚强、最善良的人名叫比尔·伯顿。

[ə; eɪ] [ʃɪp] - [meit] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] [dɪks] .
a ship - mate of Ginger Dick's .
一个 船 - 伴侣 的 姜 迪克的 .

金杰·迪克的船友。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [əʊ] - ['piːtə(r)] - [ænd; ənd][əʊld][sæm]
For that matter ' e was a shipmate o ' Peter Russet's and old Sam
为了 那 事情 - e 曾是 一个 船友 o - 彼得 - 和 老的 山姆

[smɔːlz] [tuː] .
Small's too .
小的 也 .

事实上，他还是彼得·鲁塞特和老萨姆·斯莫尔的船友。

[nɒt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [tɔːl] ; [dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] ,
Not over and above tall ; just about my height ,
不是 超过 和 多于 高的 ; 只是 关于 我的 高度 ,

不算特别高，跟我差不多高。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [leɡz] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] ,
his arms was like another man's legs for size ,
他的 武器 曾是 喜欢 其他 男人的 腿 为了 尺寸 ,

他的胳膊跟另一个人的腿一样粗壮。

[ænd; ənd] - [ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [mait] [hɑː] - [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and ' is chest and his back and shoulders might ha ' been made for
和 - 是 胸部 和 他的 后退 和 肩膀 可能 哈 - 到过 制成 为了

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
a giant .
一个 巨大的 .

他的胸膛、背部和肩膀仿佛是为巨人而造的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [id] [ɡɒt][ə; eɪ][sɒft] [bluː] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ]['ɡælz] (['bluːz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)]
And with all that he'd got a soft blue eye like a gal's (blue's my favourite colour
和 和 全部 那 他会 得到 一个 柔软的 蓝色的 眼睛 喜欢 一个 女孩们 (蓝色的 我的 最喜欢的 颜色
[fɔː(r); fə(r)][ɡælz] - [aɪz]) ,
for gals ' eyes) ,
为了 女孩们 - 眼睛) ,

尽管如此，他还是有一双像女孩一样柔和的蓝色眼睛（蓝色是我最喜欢的女孩眼睛颜色）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] , [sɒft] , ['kɜːli] [braʊn] [bɪəd] .
and a nice , soft , curly brown beard .
和 一个 好的 , 柔软的 , 卷曲 棕色的 胡须 .

还有一撮漂亮、柔软、卷曲的棕色胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊd] - [aʊ] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [hiː; hi]
He was an A . B . , too , and that showed ' ow good - natured he
他 曾是 一个 一个 . B . , 也 , 和 那 显示 - 现在 好的 - 自然 他
[wɒz; wəz] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɪð] ['faɪəmən] .
was , to pick up with firemen .
曾是 , 到 挑选 向上 和 消防员 .

他也是一名空军水手，这说明他性格多么善良，居然会和消防员们打成一片。

[hiː; hi][ɡɒt][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [peɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
He got so fond of ' em that when they was all paid off from the Ocean
他 得到 所以 喜爱 的 - 呃 那 什么时候 他们 曾是 全部有薪酬的 离开 从 这 海洋
[kɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'ʃɔː(r)] .
King he asked to be allowed to join them in taking a room ashore .
国王 他 问 到 是 允许 到 加入 他们 在 采取 一个 房间 岸上 .

他非常喜欢他们，以至于当他们从"海洋之王"号上领到遣散费时，他请求允许他们一起在岸上租个房间住。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['evri] - ['bɒdi] , [fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [θriː] ,
It pleased every - body , four coming cheaper than three ,
它 高兴 每一个 - 身体 , 四 未来 更便宜 比 三 ,

大家都满意了，四个比三个便宜。

[ænd; ənd] [bɪl] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɡʊd] - ['tempəd] [ðæt] - [iːd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] ,
and Bill being that good - tempered that ' e'd put up with anything ,
和 账单 存在 那 好的 - 淬火 那 - 埃德 放 向上 和 任何事物 ,

比尔脾气那么好，什么事都能忍耐。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kwɒrəld] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
and when any of the three quarrelled he used to act the part of
和 什么时候 任何 的 这 三 争吵 他 用过的 到 行为 这 部分 的
['piːsmeɪkə(r)] .
peacemaker .
和平缔造者 .

当这三个人中的任何一个发生争吵时，他总是扮演和事佬的角色。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] .
The only thing about ' im that they didn't like was that ' e was a teetotaler .
这 仅有的 事物 关于 - 我是 那 他们 没有 喜欢 曾是 那 - e 曾是 一个 禁酒者 .

他们唯一不喜欢他的一点就是他滴酒不沾。

[id] [ɡəʊ]['ɪntuː]['pʌblɪk] - - [aʊsəz] [wɪð] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] ; ['liːstweɪz] , [ðæt] [ɪz]
He'd go into public - ' ouses with ' em , but he wouldn't drink ; leastways , that is
他会 去 进入 民众 - - 房子 和 - 呃 , 但 他 不会 喝 ; 至少 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他会和他们一起去酒吧，但他不会喝酒；至少，也就是说，他不会喝酒。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] [bɪə(r)] ,
he wouldn't drink beer ,
他 不会 喝 啤酒 ,

他不会喝啤酒。

[ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [ɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [bɪl] [pʊt]
and Ginger used to say that it made ' im feel uncomfortable to see Bill put
和 姜 用过的 到 说 那 它 制成 - 我是 感觉 不舒服 到 看 账单 放
[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [əʊ] - [ˌlemə'neɪd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] - [æd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
away a bottle o ' lemonade every time they ' ad a drink .
离开 一个 瓶子 o - 柠檬水 每一个 时间 他们 - 广告 一个 喝 .

金杰过去常说，每次他们喝酒时，看到比尔把一瓶柠檬水喝光，都让她感到很不自在。

[wʌn] [naɪt] ['ɑːrtər] -
One night arter '
一 夜晚 动脉 -

一夜动脉'

[iː] [hæd; həd] - [æd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['bɒtlz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [gɒt] [həʊm] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ,
e had ' ad seventeen bottles he could ' ardly got home , and Peter Russet ,
e 有 - 广告 十七 瓶子 他 可以 - 几乎不 得到 家 , 和 彼得 赤褐色 ,

他带了十七瓶酒，几乎没法回家，还有彼得·鲁塞特。

[huː] [njuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [pɪlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] - [aʊ] [bæd]
who knew a lot about pills and such - like , pointed out to ' im ' ow bad
WHO 知道 一个 很多 关于 药片 和 这样的 - 喜欢 , 尖 出去 到 - 我是 - 现在 坏的

一位对药品之类的东西很了解的人指出了他的错误之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] - .
it was for his constitushon .
它 曾是 为了 他的 - .

这是为了他的选民。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wʊd] [iːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kəʊts] [əʊ] - [bɪlz] ['stʌmək] ,
He proved that the lemonade would eat away the coats o ' Bill's stomach ,
他 已证实 那 这 柠檬水 会 吃 离开 这 外套 o - 法案的 胃 ,

他证明了柠檬水会腐蚀比尔的胃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] - [iː] [kept] [ɒn] - [iː] [mait] [drɒp] [daʊn] [ded] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
and that if ' e kept on ' e might drop down dead at any moment .
和 那 如果 - e 保留 在 - e 可能 降低 向下 死的 在 任何 片刻 .

如果他继续这样下去，随时都有可能倒地身亡。

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [bɪl] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['eɪvɪŋ] [ˌlemə'neɪd] ,
That frightened Bill a bit , and the next night , instead of ' aving lemonade ,
那 害怕 账单 一个 少量 , 和 这 下一个 夜晚 , 反而 的 - 拥有 柠檬水 ,

这让比尔有点害怕，第二天晚上，他没有喝柠檬水，

- [iː] [hæd; həd] [faɪv] ['bɒtlz] [əʊ] - [stəʊn] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] , [sɪks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv]
' e had five bottles o ' stone ginger - beer , six of different kinds of
- e 有 五 瓶子 o - 石头 姜 - 啤酒 , 六 的 不同的 种类 的
[ˌtiː'təʊt(ə)l] [bɪə(r)] ,
teetotal beer ,
滴酒不沾 啤酒 ,

他喝了五瓶石牌姜汁啤酒，六种不同的无酒精啤酒，

[θriː] [ɒv; əv] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
three of soda - water , and two cups of coffee .
三 的 苏打 - 水 , 和 二 杯子 的 咖啡 .

三杯苏打水和两杯咖啡。

[aɪm][nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi] - [æd][æt; ət][ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃɒp] - ,

I'm not counting the drink he ' ad at the chemist's shop arterward ,

我是 不是 计数 这 喝 他 - 广告 在 这 化学家的 店铺 - ,

我不把他之后在药店喝的那杯饮料算进去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [æz; əz]['medsn; 'medɪsn] ,

because he took that as medicine ,

因为 他 采取 那 作为 药品 ,

因为他把那东西当药吃了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)][ɪn] - [ɪz][ˌɪn'saɪd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] - [iː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd]

but he was so queer in ' is inside next morning that ' e began to be afraid

但 他 曾是 所以 酷儿 在 - 是 里面 下一个 早晨 那 - e 开始 到 是 害怕的

[id] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [drɪŋk] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

he'd ' ave to give up drink altogether .

他会 - 大道 到 给 向上 喝 共 .

但第二天早上他在屋里的表现非常奇怪，以至于他开始担心自己可能不得不彻底戒酒。

[hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

He went without the next night ,

他 去 没有 这 下一个 夜晚 ,

他第二天晚上没睡觉。

[bʌt; bət] - [iː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] [ðæt] - [iː] [wʊd] [peɪ] ['evri] [fɔːθ] [taɪm] ,

but ' e was such a generous man that ' e would pay every fourth time ,

但 - e 曾是 这样的 一个 慷慨的 男人 那 - e 会 支付 每一个 第四 时间 ,

但他为人非常慷慨，每四次就付一次钱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [peɪ] [ænd; ənd] -

and there was no pleasure to the other chaps to see ' im pay and '

和 那里 曾是 不 乐趣 到 这 其他 小伙子们 到 看 - 我是 支付 和 -

['ɑːveɪ] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ave nothing out of it .

大道 没有什么 出去 的 它 .

看到他付了钱却什么也没得到，其他伙计们心里都不好受。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

It spoilt their evening ,

它 被宠坏了 他们的 晚上 ,

这毁了他们的夜晚。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] - ['eɪvɪŋ] ['əʊnli][ə'baʊt] - [ɑːf] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðeɪ] [ɔːl]

and owing to ' aving only about ' arf wot they was accustomed to they all

和 欠款 到 - 拥有 仅有的 关于 - 啊 什么 他们 曾是 习惯 到 他们 全部

[gɒt] [ʌp] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

got up very disagreeable next morning .

得到 向上 非常 令人不快的 下一个 早晨 .

由于他们只剩下大约一半的日常用品，所以第二天早上他们都非常不高兴地起床了。

" [waɪ] [nɒt] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪə(r)] , [bɪl] ? " [ɑːsks]['dʒɪndʒə(r)] .

" Why not take just a little beer , Bill ? " asks Ginger .

" 为什么 不是 拿 只是 一个 小的 啤酒 , 账单 ? " 问 姜 .

“比尔，为什么不喝一小杯啤酒呢？”金杰问道。

[bɪl] - [ʌŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] .

Bill ' ung his ' ead and looked a bit silly .

账单 - ung 他的 - 头 和 看起来 一个 少量 愚蠢的 .

比尔摇了摇头，看起来有点傻。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] , [meit] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] .

" I'd rather not , mate , " he ses , at last .

" ID 相当 不是 , 伴侣 , " 他 ses , 在 最后的 .

“我宁愿不，伙计，”他最后说道。

" [aɪv] [biːn] [ˌtiː'təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [naʊ] . "
" I've been teetotal for eleven months now . "
" 我已经 到过 滴酒不沾 为了 十一 几个月 现在 . "

"我已经戒酒十一个月了。"

" [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [ɛːlθ] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ; " [jɔː(r); jə(r)] - [ɛːlθ] [ɪz][mɔː(r)]
" Think of your ' ealth , Bill , " ses Peter Russet ; " your ' ealth is more
" 思考 的 你的 - 健康 , 账单 , " ses 彼得 赤褐色 ; " 你的 - 健康 是 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [pledʒ] .
important than the pledge .
重要的 比 这 保证 .

"想想你的健康吧，比尔，"彼得·鲁塞特说；"你的健康比誓言更重要。"

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wot made you take it ?
什么 制成 你 拿 它 ?

是什么让你决定服用它?

" [bɪl] [kɔːf] .
" Bill coughed .
" 账单 咳嗽 .

比尔咳嗽了一声。

" [ai] - [æd] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sləʊli] .
" I ' ad reasons , " he ses , slowly .
" 我 - 广告 原因 , " 他 ses , 缓慢地 .

"我有理由，"他缓缓说道。

" [ə; eɪ] [meit] [əʊ] - [maɪn] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
" A mate o ' mine wished me to . "
" 一个 伴侣 o - 矿 希望 我 到 . "

"我的一个朋友希望我这么做。"

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [nəʊn] ['betə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" He ought to ha ' known better , " ses Sam .
" 他 应该 到 哈 - 已知 更好的 , " ses 山姆 .

"他本该更懂事些，"萨姆说。

" [hiː; hi] - [æd] - [ɪz] ['riːz(ə)nz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
" He ' ad ' is reasons , " ses Bill .
" 他 - 广告 - 是 原因 , " ses 账单 .

"他有他的理由，"比尔说道。

" [wel] , [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , " [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
" Well , all I can say is , Bill , " ses Ginger , " all I can say is ,
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 , 账单 , " ses 姜 , " 全部 我 能 说 是 ,

"好吧，我只能说，比尔，"金杰说，"我只能说，

[ɪts] ['veri] - - [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
it's very disobligin ' of you . "
它是 非常 - - 的 你 . "

你这样做太不负责任了。

" - - ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ; " [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [meit] . "
" Disobligin ' ? " ses Bill , with a start ; " don't say that , mate . "
" - - ? " ses 账单 , 和 一个 开始 ; " 不 说 那 , 伴侣 . "

"不配合？"比尔猛地一惊，"别这么说，伙计。"

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fɜːm] .
" I must say it , " ses Ginger , speaking very firm .
" 我 必须 说 它 , " ses 姜 , 请讲 非常 公司 .

"我必须说出来，"金杰语气坚定地说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] ; " ['nəʊbədi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
" You needn't take a lot , Bill , " ses Sam ; " nobody wants you to do that .
" 你 不必 拿 一个 很多 , 账单 , " ses 山姆 ; " 无人 想要 你 到 做 那 .

"比尔，你不用拿那么多，"萨姆说，"没人希望你那样做。"

[dʒʌst] [drɪŋk] [ɪn] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] , [seɪm] [æz; əz] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] . "
Just drink in moderation , same as wot we do . "
只是 喝 在 适度 , 相同的 作为 什么 我们 做 . "

只要适量饮酒就好，就像我们平时做的那样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈɪntuː] [maɪ] - [iːd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [æt; ət] [lɑːst] .
" It gets into my ' ead , " ses Bill , at last .
" 它 获得 进入 我的 - 头 , " ses 账单 , 在 最后的 .

"这事儿真让我头疼，"比尔最后说道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Well , and wot of it ?
" 出色地 , 和 什么 的 它 ?

"那又怎样呢？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈdʒɪndʒə(r)] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈɪntuː] [ˈɛvriˌbɑːdiz] - [iːd] [əˈkeɪʒnəli] .
" ses Ginger ; " it gets into everybody's ' ead occasionally .
" ses 姜 ; " 它 获得 进入 每个人的 - 头 偶尔 .

"姜说："它偶尔会钻进每个人的脑袋里。"

[waɪ] , [wʌn] [naɪt] [əʊld] [sæm] - [eə(r)] [went] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] - [ɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] ;
Why , one night old Sam ' ere went up behind a policeman and tickled ' im under the arms ;
为什么 , 一 夜晚 老的 山姆 - 埃雷 去 向上 在后面 一个 警察 和 挠痒 - 我是 在下面 这 武器 ;

一天晚上，老萨姆走到一个警察身后，挠他的腋窝；

[ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [sæm] ? "
didn't you , Sam ? "
没有 你 , 山姆 ? "

对吧，萨姆？

" [ai] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [kaɪnd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] , [ˈfaɪərɪŋ] [ʌp] .
" I did nothing o ' the kind , " ses Sam , firing up .
" 我 做过 没有什么 o - 这 种类 , " ses 山姆 , 射击 向上 .

"我根本没做那种事，"萨姆厉声说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [faɪnd] [ten] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈdʒɪndʒə(r)] .
" Well , you was fined ten bob for it next morning , that's all I know , " ses Ginger .
" 出色地 , 你 曾是 罚款 十 鲍勃 为了 它 下一个 早晨 , 那就是 全部 我 知道 , " ses 姜 .

"嗯，第二天早上你因此被罚款十先令，我只知道这些，"金杰说道。

" [ai] [wɒz; wəz] [faɪnd] [ten] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌntʃɪŋ] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [əʊld] [sæm] , [ˈveri] [waɪld] .
" I was fined ten bob for punching ' im , " ses old Sam , very wild .
" 我 曾是 罚款 十 鲍勃 为了 冲孔 - 我是 , " ses 老的 山姆 , 非常 荒野 .

"我因为打了他一拳被罚了十先令，"老萨姆语气狂野地说。

" [ai] [ˈnevə(r)] [ˈtɪk(ə)ld] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" I never tickled a policeman in my life .
" 我 绝不 挠痒 一个 警察 在 我的 生活 .

我这辈子都没挠过警察的痒。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [əʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought o ' such a thing .
我 绝不 想法 o - 这样的 一个 事物 .

我从未想过这种事。

[aɪ'd][nəʊ][mɔː(r)]['tɪk(ə)l][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðæn; ðən][aɪ'd][flai] .
I'd no more tickle a policeman than I'd fly .
ID 不 更多的 痒痒 一个 警察 比 ID 飞 .

我既不会去挠警察的痒，也不会去飞。

['enibɒdi] [ðæt] [ˌɛsˌiː'ɛs][ai][dɪd][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
Anybody that ses I did is a liar .
任何人 那 ses 我 做过 是 一个 说谎者 .

任何说我做过这件事的人都是骗子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [sens] [kʌm] [ɪn] ?
Where does the sense come in ?
在哪里 做 这 感觉 来 在 ?

意义从何而来?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "
Wot should I want to do it for ? "
什么 应该 我 想 到 做 它 为了 ? "

我为什么要这么做?

" [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['stɪkɪŋ] - [ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] - [ɪz] [ɪəz] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [ðen] . "
" All right , Sam , " ses Ginger , sticking ' is fingers in ' is ears , " you didn't , then . "
" 全部 正确的 , 山姆 , " ses 姜 , 粘性 - 是 手指 在 - 是 耳朵 , " 你 没有 , 然后 . "

"好吧，萨姆，"金杰说着，把手指塞进耳朵里，"那你没做到。"

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , " [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , I didn't , " ses Sam , " and don't you forget it .
" 不 , 我 没有 , " ses 山姆 , " 和 不 你 忘记 它 .

"不，我没有，"萨姆说，"你可别忘了。"

[ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [juːv] [təʊld] [ðæt] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
This ain't the fust time you've told that lie about me .
这 不是 这 fust 时间 你已经 讲述 那 说谎 关于 我 .

这已经不是你第一次对我撒谎了。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪð] ['eni] [mæn] ; [bʌt; bət] ['enibɒdi] [ðæt] [gəʊz] [ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs][ai] ['tɪk(ə)ld] — "
I can take a joke with any man ; but anybody that goes and ses I tickled — "
我 能 拿 一个 开玩笑 和 任何 男人 ; 但 任何人 那 去 和 ses 我 挠痒 — "

我可以和任何男人开玩笑；但如果有人跑来说我挠他痒痒——"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [tə'geðə(r)] .
" All right , " ses Ginger and Peter Russet together .
" 全部 正确的 , " ses 姜 和 彼得 赤褐色 一起 .

"好吧，"金杰和彼得·鲁塞特异口同声地说。

" [jʊl] - [ˈɑːveɪ][ˈtɪk(ə)ld] [pəˈliːsmən] [ɒn][ðə; ði][breɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈkeəf(ə)l] , [sæm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtə(r)] .
" You'll ' ave tickled policeman on the brain if you ain't careful , Sam , " ses Peter .
" 你会 - 大道 挠痒 警察 在 这 脑 如果 你 不是 小心 , 山姆 , " ses 彼得 .

“萨姆，你要是不小心，就要惹恼警察了。”彼得说。

[əʊld][sæm][sæt] [daʊn] [ˈgraʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒə(r)] [dɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪl] [əˈgɪn] .
Old Sam sat down growling , and Ginger Dick turned to Bill agin .
老的 山姆 卫星 向下 咆哮 , 和 姜 迪克 转向 到 账单 再次 .

老萨姆坐了下来，低声咆哮着，姜迪克又转向比尔。

" [ˌaɪ ˈtiː][gets][ˈɪntuː] [ˈɛvriˌbɑːdiz] - [iːd] [æt; ət][taɪmz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] - [ɑːm] ?
" It gets into everybody's ' ead at times , " he ses , " and where's the ' arm ?
" 它 获得 进入 每个人的 - 头 在 时代 , " 他 ses , " 和 在哪里? 这 - 手臂 ?

“有时候，这件事会影响到每个人，”他说，“但是，手臂在哪里呢？”

[ɪts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] .
It's wot it was meant for .
它是 什么 它 曾是 意思是 为了 .

这就是它原本的用途。

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,
" Bill shook his ' ead ,
" 账单 摇晃 他的 - 头 ,

比尔摇了摇头，

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɪndʒə(r)] [kɔːld] - [ɪm] - - [əˈgɪn][hiː; hi] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - [sɪks] - [ɑːf] .
but when Ginger called ' im disobligin ' agin he gave way and he broke the pledge that very evening with a pint o ' six ' arf .
但 什么时候 姜 称为 - 我是 - - 再次 他 给予 方式 和 他 打破 这 保证 那 非常 晚上 和 一个 品脱 o - 六 - 啊 .

但当姜再次指责他不听话时，他屈服了，当晚就喝了一品脱六盎司的啤酒，违背了誓言。

[ˈdʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] - [iː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkə(r)] .
Ginger was surprised to see the way ' e took his liquor .
姜 曾是 惊讶 到 看 这 方式 - e 采取 他的 酒 .

金杰惊讶地发现他喝酒的方式。

[ˈɑːrtər] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][paɪnts] [id] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [tɜːn] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsɪli] ,
Arter three or four pints he'd expected to see ' im turn a bit silly ,
动脉 三 或者 四 品脱 他会 预期的 到 看 - 我是 转动 一个 少量 愚蠢的 ,

他喝了三四品脱啤酒后，就预料到自己会变得有点傻乎乎的。

[ɔː(r)] [sɪŋ] , [ɔː(r)][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] ,
or sing , or do something o ' the kind ,
或者 唱歌 , 或者 做 某物 o - 这 种类 ,

或者唱歌，或者做类似的事情，

[bʌt; bət] [bɪl] [kept] [ɒn][æz; əz] [ɪf] - [iː][wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
but Bill kept on as if ' e was drinking water .
但 账单 保留 在 作为 如果 - e 曾是 喝 水 .

但比尔却像喝水一样继续喝着。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːmlɪs] [ˈpleʒə(r)] [juːv] [biːn] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈdʒɪndʒə(r)] ,
" Think of the ' armless pleasure you've been losing all these months , Bill , " ses Ginger ,
" 思考 的 这 - 无臂 乐趣 你已经 到过 输 全部 这些 几个月 , 账单 , " ses 姜 ,

“想想你这几个月来失去的‘无拘无束的快乐’吧，比尔，”金杰说道。

['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm] .
smiling at him .
微笑 在 他 .

对他微笑。

[bɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ,
Bill said it wouldn't bear thinking of , and ,
账单 说 它 不会 熊 思维 的 , 和 ,

比尔说他简直不敢想这件事，而且

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [sed] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] - [ɑːrd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
the next place they came to he said some rather ' ard things of the man
这 下一个 地方 他们 来了 到 他 说 一些 相当 - 硬 事物 的 这 男人
[huːd] [pə'sweɪdɪd] - [ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] .
who'd persuaded ' im to take the pledge .
谁会 被说服 - 我是 到 拿 这 保证 .

他们来到下一个地方，他说了些关于那个劝他发誓的人的相当难听的话。

[hiː; hi] - [æd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][ðeə(r)] ,
He ' ad two or three more there ,
他 - 广告 二 或者 三 更多的 那里 ,

他那里还有两三个，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt]
and then they began to see that it was beginning to have an effect
和 然后 他们 开始 到 看 那 它 曾是 开始 到 有 一个 影响
[ɒn] - [ɪm] .
on ' im .
在 - 我是 .

然后他们开始发现这开始对他产生影响。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] .
The first one that noticed it was Ginger Dick .
这 第一的 一 那 注意到 它 曾是 姜 迪克 .

第一个注意到这一点的是姜迪克。

[bɪl] - [æd][dʒʌst][lɪt] - [ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [daʊn] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] :
Bill ' ad just lit ' is pipe , and as he threw the match down he ses :
账单 - 广告 只是 点燃 - 是 管道 , 和 作为 他 扔 这 匹配 向下 他 ses :

比尔刚点燃烟斗，扔下火柴时说道：

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðiːz] - [eə(r)] ['seɪfti] ['mætʃɪz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I don't like these ' ere safety matches , " he ses .
" 我 不 喜欢 这些 - 埃雷 安全 比赛 , " 他 ses .

"我不喜欢这些安全火柴,"他说。

" [doʊnt][juː; jʊ] , [bɪl] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" Don't you , Bill ? " ses Ginger .
" 不 你 , 账单 ? " ses 姜 .

"难道你不这么认为吗，比尔？"金杰说道。

" [ai][duː; də] , ['rɑːðə(r)] . "
" I do , rather . "
" 我 做 , 相当 . "

"我倒是很乐意。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Oh , you do , do you ?
" 哦 , 你 做 , 做 你 ?

"哦，你真的有吗？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] - [ɪm] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ; " [wel] , [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - - , "
" ses Bill , turning on ' im like lightning ; " well , take that for contradictin ' , "
" ses 账单 , 转弯 在 - 我是 喜欢 闪电 ; " 出色地 , 拿 那 为了 - - , "
[hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] ,
he ses ,
他 ses ,

"比尔像闪电一样转过头来对他说：'好吧，这算是自相矛盾吧。'"

[æn; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [ˈdʒɪndʒə(r)] [ə; eɪ] [smæk] [ðæt] [ˈnɪəli] [nɒkt] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ɒf] .
an ' he gave Ginger a smack that nearly knocked his ' ead off .
一个 - 他 给予 姜 一个 啪 那 几乎 敲门 他的 - 头 离开 .

他给了金杰一记耳光，差点把他的脑袋打飞。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [əʊld] [sæm] [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [bɪə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd]
It was so sudden that old Sam and Peter put their beer down and stared
它 曾是 所以 突然 那 老的 山姆 和 彼得 放 他们的 啤酒 向下 和 凝视
[æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [aɪz] .
at each other as if they couldn't believe their eyes .
在 每个 其他 作为 如果 他们 不能 相信 他们的 眼睛 .

事情发生得太突然了，老萨姆和彼得放下啤酒，面面相觑，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [ðeɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [pɔː(r)] [ˈdʒɪndʒə(r)] [ɒn] [tuː; tə] - [ɪz] [legz] [əˈgɪn] [ænd; ənd]
Then they stooped down and helped pore Ginger on to ' is legs agin and
然后 他们 弯腰 向下 和 帮助 孔隙 姜 在 到 - 是 腿 再次 和
[bɪˈgæn] [tuː; tə] [brʌʃ] - [ɪm] [daʊn] .
began to brush ' im down .
开始 到 刷子 - 我是 向下 .

然后他们弯下腰，帮着把姜汁重新倒在他的腿上，开始给他刷毛。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] [əˈbaʊt] - [ɪm] , [meɪts] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒɪndʒə(r)] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] .
" Never mind about ' im , mates , " ses Bill , looking at Ginger very wicked .
" 绝不 头脑 关于 - 我是 , 伙伴们 , " ses 账单 , 寻找 在 姜 非常 邪恶 .

"别管他了，伙计们，"比尔说着，恶狠狠地看着金杰。

" [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] - [ɪz] [lɪp] [nekst] [taɪm] .
" P'r'aps he won't be so ready to give me ' is lip next time .
" p'r'aps 他 惯于 是 所以 准备好 到 给 我 - 是 唇 下一个 时间 .

"或许下次他就不会那么容易跟我顶嘴了。"

[lets] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pʌb] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz] .
Let's come to another pub and enjoy ourselves .
我们来吧 来 到 其他 酒吧 和 享受 我们自己 .

咱们去另一家酒吧好好玩玩吧。

" [sæm] [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] [ˈfɒləʊd] - [ɪm] [aʊt] [laɪk] [læmz] , - [ɑːrdli] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)]
" Sam and Peter followed ' im out like lambs , ' ardly daring to look over their
" 山姆 和 彼得 随后 - 我是 出去 喜欢 羔羊 , - 几乎不 大胆 到 看 超过 他们的
[ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ˈdʒɪndʒə(r)] ,
shoulder at Ginger ,
肩膀 在 姜 ,

山姆和彼得像羔羊一样跟着他走了出去，几乎不敢回头看金杰一眼。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [ˈɑːrtər] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] - [ˈoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
who was staggering arter them some distance behind a ' olding a
WHO 曾是 令人震惊 动脉 他们 一些 距离 在后面 一个 - 老 一个
[hændɜˈtʃiːf] [tuː; tə] - [ɪz] [feɪs] .
handerchief to ' is face .
手帕 到 - 是 脸 .

他踉跄地走在他们身后一段距离，手里拿着一块手帕捂着脸。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [peɪ] , [sæm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [wen] [ðeid] [gɒt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][nekst] [pleɪs]
" It's your turn to pay , Sam , " ses Bill , when they'd got inside the next place
" 它是 你的 转动 到 支付 , 山姆 , " ses 账单 , 什么时候 他们会 得到 里面 这 下一个 地方
.
.
.

“该你付钱了，萨姆，”比尔在他们走进隔壁房间后说道。

" [wɑːts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?
" Wot's it to be ?
" 什么? 它 到 是 ?

“那会是什么样呢？”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] . "
Give it a name . "
给 它 一个 姓名 . "

给它起个名字吧。

" [θriː] - [ɑːf][paɪnts][əʊ] - [fɔː(r)] [eɪl] , [mɪs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [iː][wɒz; wəz] [miːn] ,
" Three ' arf pints o ' four ale , miss , " ses Sam , not because ' e was mean ,
" 三 - 啊 品脱 o - 四 麦芽酒 , 错过 , " ses 山姆 , 不是 因为 - e 曾是 意思是 ,

“小姐，三品脱四盎司的麦芽酒，”萨姆说道，并不是因为他吝啬。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] - [ɪz] [tɜːn] .
but because it wasn't ' is turn .
但 因为 它 不是 - 是 转动 .

但因为轮不到他。

" [θriː] [wɒt] ?
" Three wot ?
" 三 什么 ?

“三个什么？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] - [ɪm] .
" ses Bill , turning on ' im .
" ses 账单 , 转弯 在 - 我是 .

“比尔说，‘转身’了。

" [θriː] [pɒts] [əʊ] - [sɪks] [eɪl] , [mɪs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
" Three pots o ' six ale , miss , " ses Sam , in a hurry .
" 三 锅 o - 六 麦芽酒 , 错过 , " ses 山姆 , 在 一个 匆忙 .

“小姐，三壶六盎司的麦芽酒，”萨姆急忙说道。

" [ðæt] [ˈwʌznt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [əˈfɔː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
" That wasn't wot you said afore , " ses Bill .
" 那 不是 什么 你 说 之前 , " ses 账单 .

“你之前可不是这么说的，”比尔说道。

" [teɪk] [ðæt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" Take that , " he ses ,
" 拿 那 , " 他 ses ,

“接招吧，”他说。

[ˈgɪvɪŋ] [pɔː(r)][əʊld][sæm][ə; eɪ][waɪp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] - [ɪm][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [stuːl] ;
giving pore old Sam a wipe in the mouth and knocking ' im over a stool ;
给予 孔隙 老的 山姆 一个 擦拭 在 这 嘴 和 敲门 - 我是 超过 一个 凳子 ;

狠狠地擦了擦可怜的老萨姆的嘴，把他从凳子上打翻在地；

" [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɔːs] .
" take that for your sauce .
" 拿 那 为了 你的 酱 .

“把这个当酱汁用吧。”

" ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [sæm] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [bɪl] [ʌd] [biː; bi] [laɪk] [wen] [id]
" Peter Russet stood staring at Sam and wondering wot Bill ud be like when he'd
" 彼得 赤褐色 站立 凝视 在 山姆 和 好奇 什么 账单 ud 是 喜欢 什么时候 他会
- [æd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
' ad a little more .
- 广告 一个 小的 更多的 .

彼得·鲁塞特站在那里盯着萨姆，心想比尔如果再壮大一点会变成什么样。

[sæm] [pɪkt] ['hɪzself] [ʌp] ['ɑːrtər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['dʒɪndʒə(r)] [ə'baʊt]
Sam picked hisself up arter a time and went outside to talk to Ginger about
山姆 挑选 他自己 向上 动脉 一个 时间 和 去 外部 到 讲话 到 姜 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

山姆过了一会儿才起身走到外面和金杰谈这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [pʊt] - [ɪz] [ɑːm] [raʊnd] ['piːtərz] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd]
and then Bill put ' is arm round Peter's neck and began to cry a bit and
和 然后 账单 放 - 是 手臂 圆形的 彼得的 脖子 和 开始 到 哭 一个 少量 和
[seɪ] - [iː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pæl] [id] [gɒt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
say ' e was the only pal he'd got left in the world .
说 - e 曾是 这 仅有的 朋友 他会 得到 左边 在 这 世界 .

然后比尔搂住彼得的脖子，开始哭泣，说他是世界上他唯一的朋友了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] ,
It was very awkward for Peter ,
它 曾是 非常 尴尬的 为了 彼得 ,

彼得感到非常尴尬。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɔːkwəd] [stɪl] [wen] [ðə; ði] ['bɑːmən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [bɪl]
and more awkward still when the barman came up and told ' im to take Bill
和 更多的 尴尬的 仍然 什么时候 这 酒吧招待 来了 向上 和 讲述 - 我是 到 拿 账单
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

更尴尬的是，酒吧招待走过来让他把比尔带到外面去。

" [gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [aʊt] [wɪð] - [ɪm] . "
" Go on , " he ses , " out with ' im . "
" 去 在 , " 他 ses , " 出去 和 - 我是 . "

“继续，”他说，“把他带出去。”

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtə(r)] , ['tremblɪŋ] ; " [wiːz] [ðə; ði] [truːist] - - [ɑːrtəd] ['dʒentlmən] [ɪn]
" He's all right , " ses Peter , trembling ; " we's the truest - ' arted gentleman in
" 他是 全部 正确的 , " ses 彼得 , 发抖 ; " 我们是 这 最真实的 - - 艺术 绅士 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

“他没事，”彼得颤抖着说；“他是伦敦最有艺术气质的绅士。”

[eɪnt] [juː; jʊ] , [bɪl] ?
Ain't you , Bill ?
不是 你 , 账单 ?

比尔，你就是吧？

" [bɪl] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" Bill said he was ,
" 账单 说 他 曾是 ,

比尔说他是，

[ænd; ənd] - [iː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɑːmən] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [haɪd] - [ɪz] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] -
and ' e asked the barman to go and hide ' is face because it reminded '
和 - e 问 这 酒吧招待 到 去 和 隐藏 - 是 脸 因为 它 提醒 -
[ɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] - [iː] [hæd; həd] - [æd] [wʌns] [wɒt] - [æd] [daɪd] .
im of a little dog ' e had ' ad once wot ' ad died .
我是 的 一个 小的 狗 - e 有 - 广告 一次 什么 - 广告 死亡 .

他让酒保去遮住脸，因为那张脸让他想起了他曾经养过的一条已经去世的小狗。

" [juː; jʊ] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ə'fɔː] [jʊr; jər] [hɜːt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [mæn] .
" You get outside afore you're hurt , " ses the bar - man .
" 你 得到 外部 之前 你是 伤害 , " ses 这 酒吧 - 男人 .

“你最好在受伤之前出去，”酒吧招待说道。

[bɪl] [pʌntʃt] [æt; ət] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
Bill punched at ' im over the bar ,
账单 拳击 在 - 我是 超过 这 酒吧 ,

比尔隔着吧台朝他打了一拳。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪm] [θruː] ['piːtərz] [pɒt] [əʊ] - [bɪə(r)] [æt; ət] - [ɪm] . [ðeə(r)]
and not being able to reach ' im threw Peter's pot o ' beer at ' im . There
和 不是 存在 有能力的 到 抵达 - 我是 扔 彼得的 锅 o - 啤酒 在 - 我是 . 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] - [duː; də] [ðen] ,
was a fearful to - do then ,
曾是 一个 可怕 到 - 做 然后 ,

因为够不着他，就把彼得的啤酒罐朝他扔了过去。那场面真是吓人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['wɪslɪŋ]
and the landlord jumped over the bar and stood in the doorway , whistling
和 这 房东 跳了起来 超过 这 酒吧 和 站立 在 这 门口 , 吹口哨
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .
for the police .
为了 这 警察 .

房东跳过吧台，站在门口，吹口哨呼救。

[bɪl] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [went] [daʊn] [laɪk] ['skɪtlz] ,
Bill struck out right and left , and the men in the bar went down like skittles ,
账单 击 出去 正确的 和 左边 , 和 这 男人 在 这 酒吧 去 向下 喜欢 彩虹糖 ,

比尔左右开弓，酒吧里的男人们像保龄球瓶一样纷纷倒下。

['piːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Peter among them .
彼得 之中 他们 .

彼得也在其中。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] ,
Then they got outside , and Bill ,
然后 他们 得到 外部 , 和 账单 ,

然后他们走到外面，比尔

['ɑːrtər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɒt] ['nɪəli] [meɪd] [hɪm] ['swɒləʊ] [ðə; ði]
arter giving the landlord a thump in the back wot nearly made him swallow the
动脉 给予 这 房东 一个 扑通 在 这 后退 什么 几乎 制成 他 吞 这
['wɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

他狠狠地拍了一下房东的背，差点把哨子吞了下去。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [pʊld] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [ɪn] ['ɑːrtər] - [ɪm] .
jumped into a cab and pulled Peter Russet in arter ' im .
跳了起来 进入 一个 出租车 和 拉 彼得 赤褐色 在 动脉 - 我是 .

跳上一辆出租车，把彼得·鲁塞特拉了进去。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [drəʊv] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] ;

" I'll talk to you by - and - by , " he ses , as the cab drove off at a gallop ;

" 患病的 讲话 到 你 经过 - 和 - 经过 , " 他 ses , 作为 这 出租车 驾驶 离开 在 一个 驰骋 ;

"我待会儿再跟你谈,"他说道，出租车飞驰而去；

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [kæb] .

" there ain't room in this cab .

" 那里 不是 房间 在 这 出租车 .

"这辆出租车里没地方了。"

[juː; jʊ] [weɪt] , [maɪ] [læd] , [ðæts] [ɔːl] .

You wait , my lad , that's all .

你 等待 , 我的 小伙子 , 那就是 全部 .

你等着瞧，孩子，就这么简单。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [ɡet] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒk] [juː; jʊ] [ˈsɪli] . "

You just wait till we get out , and I'll knock you silly . "

你 只是 等待 直到 我们 得到 出去 , 和 患病的 敲 你 愚蠢的 . "

你等着瞧，等我们出去，我非揍扁你不可。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [bɪl] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈpiːtə(r)] , [ˈsteərɪŋ] .

" Wot for , Bill ? " ses Peter , staring .

" 什么 为了 , 账单 ? " ses 彼得 , 凝视 .

"什么事，比尔？"彼得盯着他问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [rɔːrz] [bɪl] .

" Don't you talk to me , " roars Bill .

" 不 你 讲话 到 我 , " 咆哮 账单 .

"别跟我说话！"比尔咆哮道。

" [ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

" If I choose to knock you about that's my business , ain't it ?

" 如果 我 选择 到 敲 你 关于 那就是 我的 商业 , 不是 它 ?

"如果我选择揍你一顿，那是我的事，不是吗？"

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] .

Besides , you know very well .

除了 , 你 知道 非常 出色地 .

而且，你很清楚这一点。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˈpiːtə(r)] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ,

" He wouldn't let Peter say another word ,

" 他 不会 让 彼得 说 其他 单词 ,

他不让彼得再说一个字，

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɒks] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [ɡeɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ˈpiːtə(r)] [θɔːt] - [ɪz] [lɑːst] [ˈaʊə(r)] - [æd] [əˈraɪvd] .

but coming to a quiet place near the docks he stopped the cab and pulling ' im out gave ' im such a dressing down that Peter thought ' is last hour ' ad arrived .

但 未来 到 一个 安静的 地方 靠近 这 码头 他 停止 这 出租车 和 拉 - 我是 出去 给予 - 我是 这样的 一个 敷料 向下 那 彼得 想法 - 是 最后的 小时 - 广告 到达的 .

但到了码头附近一个僻静的地方，他停下出租车，把他拉出来，狠狠地训斥了他一顿，以至于彼得以为"最后一小时"已经到了。

[hiː; hi][let] - [ɪm][gəʊ][æt; ət][lɑːst] ,
He let ' im go at last ,
他 让 - 我是 去 在 最后的 ,

他最终放了他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][fɜːst] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [peɪ] [ðə; ði][kæb] - [mæn] [tʊk] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
and after first making him pay the cab - man took ' im along till they came to
和 后 第一的 制作 他 支付 这 出租车 - 男人 采取 - 我是 沿着 直到 他们 来了 到
[ə; eɪ]['pʌblɪk] - - [uːz] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] .
a public - ' ouse and made ' im pay for drinks .
一个 民众 - - 房子 和 制成 - 我是 支付 为了 饮料 .

出租车司机先是让他付了车费，然后带着他走到一家酒吧，让他付了酒钱。

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
They stayed there till nearly eleven o'clock ,
他们 入住 那里 直到 几乎 十一 点钟 ,

他们一直待到将近十一点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [set] [ɒf] [həʊm] - ['əʊldɪŋ][ðə; ði] - ['piːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [əʊ] - [ðə; ði]
and then Bill set off home ' olding the unfortunit Peter by the scruff o ' the
和 然后 账单 放 离开 家 - 老 这 - 彼得 经过 这 颈背 o - 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

然后比尔揪着倒霉的彼得的衣领，踏上了回家的路。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aʊt] [laʊd] ['weðə(r)] - [iː] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ɔː(r)][nɒt] .
and wondering out loud whether ' e ought to pay ' im a bit more or not .
和 好奇 出去 大声 无论 - e 应该 到 支付 - 我是 一个 少量 更多的 或者 不是 .

他不禁自问，自己是否应该多付他一点钱。

[ə'fɔː] - [iː][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] - [ɪz][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] ,
Afore ' e could make up ' is mind , however , he turned sleepy , and ,
之前 - e 可以 制作 向上 - 是 头脑 , 然而 , 他 转向 困 , 和 ,

然而，还没等他下定决心，他就犯困了，然后......

['θrəʊɪŋ] - [ɪmsɛlf] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
throwing ' imself down on the bed which was meant for the two of ' em ,
投掷 - 他自己 向下 在 这 床 哪个 曾是 意思是 为了 这 二 的 - 呃 ,

他猛地扑倒在原本属于他们两个人的床上。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] .
fell into a peaceful sleep .
跌倒 进入 一个 和平 睡觉 .

安然入睡。

[sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - ,
Sam and Ginger Dick came in a little while arterward ,
山姆 和 姜 迪克 来了 在 一个 小的 尽管 - ,

过了一会儿，萨姆和金杰·迪克走了进来。

[bəuθ]['bædli] [mɑːkt] [weə(r)] [bɪl] - [æd][hɪt][ðem; ðəm] ,
both badly marked where Bill ' ad hit them ,
两个都 糟糕 标记 在哪里 账单 - 广告 打 他们 ,

比尔击中它们的地方都有明显的痕迹。

[ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)][ɪn] ['wɪspərz] [æz; əz][tuː; tə][wɒt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and sat talking to Peter in whispers as to wot was to be done .
和 卫星 说 到 彼得 在 低语 作为 到 什么 曾是 到 是 完毕 .

然后她和彼得坐下来，低声商量该怎么办。

['dʒɪndʒə(r)] , [huː] - [æd] ['plenti] [ɒv; əv] [plʌk] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][set][ɒn][tuː; tə] - [ɪm] ,

Ginger , who ' ad plenty of pluck , was for them all to set on to ' im ,

姜 , WHO - 广告 很多 的 采摘 , 曾是 为了 他们 全部 到 放 在 到 - 我是 ,

姜格胆子很大，大家都围攻他。

[bʌt; bət][sæm] [ˌwʊdnt] - [ɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but Sam wouldn't ' ear of it ,

但 山姆 不会 - 耳朵 的 它 ,

但山姆根本不听。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [muːv] .

and as for Peter he was so sore he could ' ardly move .

和 作为 为了 彼得 他 曾是 所以 疮 他 可以 - 几乎不 移动 .

至于彼得，他浑身疼痛，几乎动弹不得。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bed][æt; ət][lɑːst] ,

They all turned in to the other bed at last ,

他们 全部 转向 在 到 这 其他 床 在 最后的 ,

最后他们都转移到了另一张床上。

- [ɑːf] [ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [bɪl] ,

' arf afraid to move for fear of disturbing Bill ,

- 啊 害怕的 到 移动 为了 害怕 的 令人不安 账单 ,

“我害怕动弹，怕打扰到比尔。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] - [ɪz][bed] [ðeɪ] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][maɪs] .

and when they woke up in the morning and see ' im sitting up in ' is bed they lay as still as mice .

和 什么时候 他们 觉醒 向上 在 这 早晨 和 看 - 我是 坐着 向上 在 - 是 床 他们 躺 作为 仍然 作为 小鼠 .

当他们早上醒来看到他坐在床上时，就和老鼠一样一动不动地躺着。

" [waɪ] , ['dʒɪndʒə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] - [ɜːti] [smaɪl] ,

" Why , Ginger , old chap , " ses Bill , with a ' earty smile ,

" 为什么 , 姜 , 老的 小伙子 , " ses 账单 , 和 一个 - 土 微笑 ,

“哎呀，姜吉，老伙计，”比尔笑着说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [θriː] [ɪn][wʌn][bed][fɔː(r); fə(r)] ? "

" wot are you all three in one bed for ? "

" 什么 是 你 全部 三 在 一 床 为了 ? "

“你们三个为什么都挤在一张床上？”

" [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][kəʊld] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .

" We was a bit cold , " ses Ginger .

" 我们 曾是 一个 少量 寒冷的 , " ses 姜 .

“我们当时有点冷，”金杰说。

" [kəʊld] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

" Cold ? " ses Bill .

" 寒冷的 ? " ses 账单 .

“冷吗？”比尔问道。

" [wɒt] , [ðɪs] ['weðə(r)] ?

" Wot , this weather ?

" 什么 , 这 天气 ?

“什么？这天气？”

[wiː; wi] - [æd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [spriː] [lɑːst] [naɪt] , [əʊld][mæn] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
We ' ad a bit of a spree last night , old man , didn't we ?
我们 - 广告 一个 少量 的 一个 狂欢 最后的 夜晚 , 老的 男人 , 没有 我们 ?

昨晚我们玩得有点儿疯狂，老兄，是不是？

[maɪ] [θroʊts] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪndə(r)] . "
My throat's as dry as a cinder . "
我的 喉咙 作为 干燥 作为 一个 煤渣 . "

我的喉咙干得像煤渣一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [spriː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" It ain't my idea of a spree , " ses Ginger , sitting up and looking at ' im .
" 它 不是 我的 主意 的 一个 狂欢 , " ses 姜 , 坐着 向上 和 寻找 在 - 我是 .

"这可不是我理解的狂欢,"金杰坐起身看着他说道。

" [gʊd] - - , ['dʒɪndʒə(r)] !
" Good ' eavens , Ginger !
" 好的 - - , 姜 !

"我的天哪，姜！"

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] , " - - ['ɑːveɪ]
" ses Bill , starting back , " wotever ' ave
" ses 账单 , 开始 后退 , " - - 大道

比尔说，从后面开始，"不管怎样……"

[juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?
you been a - doing to your face ?
你 到过 一个 - 正在做 到 你的 脸 ?

你最近在对自己的脸做什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] ?
Have you been tumbling off of a ' bus ?
有 你 到过 翻滚 离开 的 一个 - 公共汽车 ?

你是不是从公交车上摔下来过？

" ['dʒɪndʒə(r)]['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][sæm] [smɔːl] [ænd; ənd]['piːtə(r)][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
" Ginger couldn't answer ; and Sam Small and Peter sat up in bed alongside of ' im ,
" 姜 不能 回答 ; 和 山姆 小的 和 彼得 卫星 向上 在 床 旁边 的 - 我是 ,

"金杰无法回答；萨姆·斯莫尔和彼得坐在他身旁的床上，

[ænd; ənd] [bɪl] , ['getɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [ɒn] - [ɪz][bed][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and Bill , getting as far back on ' is bed as he could ,
和 账单 , 获得 作为 远的 后退 在 - 是 床 作为 他 可以 ,

比尔尽可能地往后挪了挪身子，躺回床上。

[sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][pɔː(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ɪf] - [iː][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [driːm] .
sat staring at their pore faces as if ' e was having a ' orrible dream .
卫星 凝视 在 他们的 孔隙 面孔 作为 如果 - e 曾是 拥有 一个 - 可怕的 梦 .

他呆呆地望着他们毛茸茸的脸，仿佛在做噩梦。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sæm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" And there's Sam , " he ses .
" 和 有 山姆 , " 他 ses .

"还有萨姆,"他说。

" [weə(r)] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [maʊθ] , [sæm] ? "
" Where ever did you get that mouth , Sam ? "
" 在哪里 曾经 做过 你 得到 那 嘴 , 山姆 ? "

"萨姆，你这张嘴是从哪儿学来的？"

" [seɪm] [pleɪs] [æz; əz]['dʒɪndʒə(r)][gɒt] - [ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][pɔː(r)]['piːtə(r)][gɒt] - [ɪz] [feɪs] ,
" Same place as Ginger got ' is eye and pore Peter got ' is face ,
" 相同的 地方 作为 姜 得到 - 是 眼睛 和 孔隙 彼得 得到 - 是 脸 ,

"和Ginger眼睛和毛孔受损的地方一样，Peter的脸也受损了。"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" ses Sam , grinding his teeth .
" ses 山姆 , 研磨 他的 牙齿 .

"萨姆咬牙切齿地说。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ,
" You don't mean to tell me , " ses Bill ,
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , " ses 账单 ,

"你不是故意要告诉我吧？"比尔说道。

[ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] — " [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
in a sad voice — " you don't mean to tell me that I did it ? "
在 一个 伤心 嗓音 — " 你 不 意思是 到 告诉 我 那 我 做过 它 ? "

她用悲伤的语气说："你不会是想告诉我，是我做的吧？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" You know well enough , " ses Ginger .
" 你 知道 出色地 足够的 , " ses 姜 .

"你很清楚这一点，"金杰说道。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] - [ɪz] [feɪs] [gɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɑːd] ['meʒə(r)] .
Bill looked at ' em , and ' is face got as long as a yard measure .
账单 看起来 在 - 呃 , 和 - 是 脸 得到 作为 长的 作为 一个 院子 措施 .

比尔看着他们，脸涨得跟一码长似的。

" [aɪ'd] - [ɒp'ɛd] [aɪ'd] [grəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [meɪts] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][lɑːst] ,
" I'd ' oped I'd growed out of it , mates , " he ses , at last ,
" ID - 专栏文章 ID 生长 出去 的 它 , 伙伴们 , " 他 ses , 在 最后的 ,

"我本以为我已经改掉了这个毛病，伙计们，"他最后说道。

" [bʌt; bət] [drɪŋk] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
" but drink always takes me like that .
" 但 喝 总是 需要 我 喜欢 那 .

但喝酒总是让我变成那样。

[ai] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ][pæl] . "
I can't keep a pal . "
我 不能 保持 一个 朋友 . "

我留不住朋友。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem ˈiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [sɑː'kæstɪk] - [laɪk] .
" You surprise me , " ses Ginger , sarcastic - like .
" 你 惊喜 我 , " ses 姜 , 讽刺的 - 喜欢 .

"你真让我意外，"金杰讽刺地说。

" [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , - [ɑːf] ['kraɪɪŋ] .
" Don't talk like that , Ginger , " ses Bill , ' arf crying .
" 不 讲话 喜欢 那 , 姜 , " ses 账单 , - 啊 哭泣 .

"别那样说话，金杰，"比尔说着，几乎要哭出来了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] ; [ɪts] [maɪ] ['wiːknəs] .
" It ain't my fault ; it's my weakness .
" 它 不是 我的 过错 ; 它是 我的 弱点 .

"这不是我的错；这是我的弱点。"

[wɒt] [dɪd] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "
Wot did I do it for ? "
什么 做过 我 做 它 为了 ? "

我为什么要这么做?

" [ai] [doʊnt] [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪn] ,
" I don't know , " ses Ginger , " but you won't get the chance of doing it agin ,
" 我 不 知道 , " ses 姜 , " 但 你 惯于 得到 这 机会 的 正在做 它 再次 ,

"我不知道,"金杰说,"但你不会再有这样的机会了。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] . "
I'll tell you that much . "
患病的 告诉 你 那 很多 . "

我就告诉你这些。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['veri] ['hʌmb(ə)l] ;
" I daresay I shall be better to - night , Ginger , " ses Bill , very humble ;
" 我 敢说 我 将 是 更好的 到 - 夜晚 , 姜 , " ses 账单 , 非常 谦逊的 ;

"我敢说我今晚会好起来的,金杰,"比尔谦逊地说;

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
" it don't always take me that way .
" 它 不 总是 拿 我 那 方式 .

"但事情并非总是如此。"

" [wel] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [əʊld] [sæm] ,
" Well , we don't want you with us any more , " ses old Sam ,
" 出色地 , 我们 不 想 你 和 我们 任何 更多的 , " ses 老的 山姆 ,

"我们不再需要你了,"老萨姆说道。

- ['oʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] ['veri] [haɪ] .
' olding his ' ead very high .
- 老 他的 - 头 非常 高的 .

他高高昂着头。

" [jʊl] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bɪə(r)] [baɪ] [jɔː'self] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ,
" You'll ' ave to go and get your beer by yourself , Bill , " ses Peter Russet ,
" 你会 - 大道 到 去 和 得到 你的 啤酒 经过 你自己 , 账单 , " ses 彼得 赤褐色 ,

"比尔,你得自己去买啤酒了,"彼得·鲁塞特说道。

['fiːlɪŋ] - [ɪz] ['bruːzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] - [ɪz] ['fɪŋgəz] .
feeling ' is bruises with the tips of ' is fingers .
感觉 - 是 瘀伤 和 这 尖端 的 - 是 手指 .

用指尖感觉"瘀伤"。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
" But then I should be worse , " ses Bill .
" 但 然后 我 应该 是 更糟 , " ses 账单 .

"但那样的话,我的情况应该更糟才对,"比尔说道。

" [ai] [wɒnt] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] [wen] [aɪm] [laɪk] [ðæt] .
" I want cheerful company when I'm like that .
" 我 想 快乐 公司 什么时候 我是 喜欢 那 .

"我心情不好的时候,想要开心的人陪伴。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['laɪkli] [kʌm] - ['əʊmi][ænd; ənd] - [ɑːf] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bedz] .
I should very likely come ' ome and ' arf kill you all in your beds .
我 应该 非常 可能 来 - 一些 和 - 啊 杀 你 全部 在 你的 床 .

我很有可能会回家，然后把你们都杀在床上。

[juː; jʊ][doʊnt] - [ɑːf] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][laɪk] .
You don't ' arf know what I'm like .
你 不 - 啊 知道 什么 我是 喜欢 .

你根本不了解我是什么样的人。

[lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [els] [ai][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Last night was nothing , else I should ' ave remembered it . "
最后的 夜晚 曾是 没有什么 , 别的 我 应该 - 大道 记得 它 . "

昨晚的事没什么大不了的，否则我应该记得才对。

" ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld][sæm] . -
" Cheerful company ? " ses old Sam . '
" 快乐 公司 ? " ses 老的 山姆 . -

“气氛愉快吗？”老萨姆问道。

[aʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kʌmpəniz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] [ɒn][laɪk]
Ow do you think company's going to be cheerful when you're carrying on like
现在 做 你 思考 公司的 去 到 是 快乐 什么时候 你是 携带 在 喜欢
[ðæt] , [bɪl] ?
that , Bill ?
那 , 账单 ?

比尔，你觉得你这样下去，公司的人会高兴吗？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] ? "
Why don't you go away and leave us alone ? "
为什么 不 你 去 离开 和 离开 我们 独自的 ? "

你为什么不离开，让我们清静清静？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] - [ɑːt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
" Because I've got a ' art , " ses Bill .
" 因为 我已经 得到 一个 - 艺术 , " ses 账单 .

“因为我有一门‘艺术’，”比尔说。

" [ai][kænt] [tʃʌk] [ʌp][pælz][ɪn][ðæt] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wei] .
" I can't chuck up pals in that free - and - easy way .
" 我 不能 查克 向上 朋友们 在 那 自由的 - 和 - 简单的 方式 .

“我不能以那种随意的方式抛弃朋友。”

[wʌns][ai] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə] ['enibɒdi] [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
Once I take a liking to anybody I'd do anything for ' em ,
一次 我 拿 一个 喜欢 到 任何人 ID 做 任何事物 为了 - 呃 ,

一旦我喜欢上一个人，我会为他/她做任何事。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)][met] [θriː] [tʃæps][ai][laɪk]['betə(r)][ðæn; ðən]
and I've never met three chaps I like better than
和 我已经 绝不 遇见 三 小伙子们 我 喜欢 更好的 比

我从未遇到过三个我更喜欢的人。

[wɒt]
wot
什么

什么

[ai][duː; də][juː; jʊ] .
I do you .
我 做 你 .

我爱你。

[θriː] [naɪsə] , [streɪt] - [fɔːræd] , [friː] - - ['ændɪd] [meɪts] [aɪv] ['nevə(r)] [met] [ə'fɔː] . "

Three nicer , straight - forrad , free - ' anded mates I've never met afore . "

三 更漂亮 , 直的 - 福特 , 自由的 - - 和 伙伴们 我已经 绝不 遇见 之前 . "

三个我以前从未见过的，性格好、为人正直、自由自在的朋友。

" [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [ə'gɪn] , [bɪl] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .

" Why not take the pledge agin , Bill ? " ses Peter Russet .

" 为什么 不是 拿 这 保证 再次 , 账单 ? " ses 彼得 赤褐色 .

“比尔，为什么不再次宣誓呢？”彼得·鲁塞特问道。

" [nəʊ] , [meit] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [smaɪl] ; " [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

" No , mate , " ses Bill , with a kind smile ; " it's just a weakness ,

" 不 , 伴侣 , " ses 账单 , 和 一个 种类 微笑 ; " 它是 只是 一个 弱点 ,

“不，伙计，”比尔和蔼地笑着说，“这只是个弱点。”

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and I must try and grow out of it .

和 我 必须 尝试 和 生长 出去 的 它 .

我必须努力克服这种想法。

[aɪl] [taɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [strɪŋ] [raʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['maɪndə(r)] .

I'll tie a bit o ' string round my little finger to - night as a re - minder .

患病的领带 一个 少量 o - 细绳 圆形的 我的 小的 手指 到 - 夜晚 作为 一个 关于 - 保姆 .

今晚我会在小指上系一小段绳子，以作提醒。

" [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒʃ] - [ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] ,

" He got out of bed and began to wash ' is face , and Ginger Dick ,

" 他 得到 出去 的 床 和 开始 到 洗 - 是 脸 , 和 姜 迪克 ,

他下了床，开始洗脸，而姜迪克，

[huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['θɪŋkɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [sæm] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .

who was doing a bit o ' thinking , gave a whisper to Sam and Peter Russet .

WHO 曾是 正在做 一个 少量 o - 思维 , 给予 一个 耳语 到 山姆 和 彼得 赤褐色 .

他若有所思地低声对萨姆和彼得·鲁塞特说了些什么。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] ,

" All right , Bill , old man , " he ses ,

" 全部 正确的 , 账单 , 老的 男人 , " 他 ses ,

“好吧，比尔，老头，”他说。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] ;

getting out of bed and beginning to put his clothes on ;

获得 出去 的 床 和 开始 到 放 他的 衣服 在 ;

他起床开始穿衣服；

" [bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiːl; wil] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] - [aʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪz] . "

" but first of all we'll try and find out ' ow the landlord is . "

" 但 第一的 的 全部 出色地 尝试 和 寻找 出去 - 现在 这 房东 是 . "

“但首先我们要弄清楚房东的情况。”

" ['lændlɔːd] ?

" Landlord ?

" 房东 ?

“房东？

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

" ses Bill , puffing and blowing in the basin .

" ses 账单 , 抽气 和 吹 在 这 盆地 .

“比尔在盆地里喘着粗气，吹着气。”

" [wɒt] ['lændlɔːd] ? "
" Wot landlord ? "
" 什么 房东 ? "

“什么房东？”

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [bæʃ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
" Why , the one you bashed , " ses Ginger , with a wink at the other two .
" 为什么 , 这 一 你 猛击 , " ses 姜 , 和 一个 眨眼 在 这 其他 二 .

“为什么？就是你打的那个人，”金杰说着，朝另外两人眨了眨眼。

" [hiː; hi] - [ædnt] [gɒt] - [ɪz] ['sensɪz] [bæk] [wen] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][sæm] [keɪm] [ə'weɪ] .
" He ' adn't got ' is senses back when me and Sam came away .
" 他 - 不 得到 - 是 感官 后退 什么时候 我 和 山姆 来了 离开 .

“我和萨姆离开的时候，他还没恢复神智。”

" [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][bed] [waɪl] - [iː] [draɪd] [hɪm'self] ,
" Bill gave a groan and sat on the bed while ' e dried himself ,
" 账单 给予 一个 呻吟 和 卫星 在 这 床 尽管 - e 干燥 他自己 ,

比尔呻吟了一声，坐在床上擦干身体。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][təʊld] - [ɪm] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd] [bent] [ə; eɪ] [kwɔːt] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði]['lænd.lɔːdz] - [iːd] ,
and Ginger told ' im ' ow he ' ad bent a quart pot on the landlord's ' ead ,
和 姜 讲述 - 我是 - 现在 他 - 广告 弯曲 一个 夸脱 锅 在 这 房东的 - 头 ,

金杰告诉他，他是怎么把一个一夸脱的锅砸到房东头上的。

[ænd; ənd] - [aʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] - [æd] [biːn] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
and ' ow the landlord ' ad been carried upstairs and the doctor sent for .
和 - 现在 这 房东 - 广告 到过 携带 楼上 和 这 医生 发送 为了 .

然后房东就被抬上了楼，医生也被叫来了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
He began to tremble all over ,
他 开始 到 颤抖 全部 超过 ,

他开始全身颤抖，

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒə(r)] [sed] [id] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] - [aʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] - [iː][kʊd; kəd] -
and when Ginger said he'd go out and see ' ow the land lay ' e could '
和 什么时候 姜 说 他会 去 出去 和 看 - 现在 这 土地 躺 - e 可以 -
[ɑːrdli] [θæŋk] - [ɪm] [ɪ'nʌf] .
ardly thank ' im enough .
几乎不 感谢 - 我是 足够的 .

当金杰说他要出去看看那片土地的情况时，他简直感激不尽。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ɔːl] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [iːt]
He stayed in the bedroom all day , with the blinds down , and wouldn't eat
他 入住 在 这 卧室 全部 天 , 和 这 百叶窗 向下 , 和 不会 吃
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他整天都待在卧室里，窗帘拉了下来，什么也不吃。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒə(r)] [lʊkt] [ɪn][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] - [æd]
and when Ginger looked in about eight o'clock to find out whether he ' ad
和 什么时候 姜 看起来 在 关于 八 点钟 到 寻找 出去 无论 他 - 广告
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

大约八点钟的时候，金杰进来看看他是不是走了。

[hiː; hi] [faʊnd] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] [kliːn] [ʃeɪvd] ,
he found ' im sitting on the bed clean shaved ,
他 成立 - 我是 坐着 在 这 床 干净的 剃光 ,

他发现他坐在床上，胡子刮得干干净净。

[ænd; ənd] - [ɪz] [feɪs] [kʌt] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] - [æd] [slɪpt] .
and ' is face cut about all over where the razor ' ad slipped .
和 - 是 脸 切 关于 全部 超过 在哪里 这 剃刀 - 广告 滑倒了 .

剃刀滑落的地方，他的脸上到处都是划伤的痕迹。

['dʒɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,
Ginger was gone about two hours ,
姜 曾是 已消失 关于 二 小时 ,

Ginger大约两个小时前离开的。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['sɒləm] [ðæt] [əʊld] [sæm] [ɑːskt] - [ɪm] ['weðə(r)]
and when ' e came back he looked so solemn that old Sam asked ' im whether
和 什么时候 - e 来了 后退 他 看起来 所以 庄严 那 老的 山姆 问 - 我是 无论
[hiː; hi] - [æd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
he ' ad seen a ghost .
他 - 广告 已见 一个 鬼 .

当他回来时，神情十分严肃，老萨姆问他是不是见了鬼。

['dʒɪndʒə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] - [ɪm] ; [hiː; hi] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sæt]
Ginger didn't answer ' im ; he set down on the side o ' the bed and sat
姜 没有 回答 - 我是 ; 他 放 向下 在 这 边 o - 这 床 和 卫星
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

金杰没有回答他；他坐在床边，陷入沉思。

" [ai] [spəʊz] — [ai] [spəʊz] [ɪts] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" I s'pose — I s'pose it's nice and fresh in the streets this morning ?
" 我 假设 — 我 假设 它是 好的 和 新鲜的 在 这 街道 这 早晨 ?

我想——我想今天早上街上一定很清新吧?

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" ses Bill , at last , in a trembling voice .
" ses 账单 , 在 最后的 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“比尔终于用颤抖的声音说道。”

['dʒɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] . " [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] , [meit] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
Ginger started and looked at ' im . " I didn't notice , mate , " he ses .
姜 开始 和 看起来 在 - 我是 . " 我 没有 注意 , 伴侣 , " 他 ses .

金杰吓了一跳，看了他一眼。“我没注意到，伙计，”他说。

[ðen] - [iː] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [bɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Then ' e got up and patted Bill on the back , very gentle , and sat down again .
然后 - e 得到 向上 和 轻拍 账单 在 这 后退 , 非常 温和的 , 和 卫星 向下 再次 .

然后他起身轻轻拍了拍比尔的背，又坐了下来。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ['dʒɪndʒə(r)] ? " [ɑːsks] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" Anything wrong , Ginger ? " asks Peter Russet , staring at ' im .
" 任何事物 错误的 , 姜 ? " 问 彼得 赤褐色 , 凝视 在 - 我是 .

“金杰，出什么事了吗？”彼得·鲁塞特盯着他问道。

" [ɪts] [ðæt] ['lændlɔːd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] ; " [ðeəz; ðəz] [strɔː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" It's that landlord , " ses Ginger ; " there's straw down in the road outside ,
" 它是 那 房东 , " ses 姜 ; " 有 稻草 向下 在 这 路 外部 ,

“是那个房东，”金杰说，“外面路上有稻草。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiːz] ['daɪɪŋ] .
and they say that he's dying .
和 他们 说 那 他是 垂死 .

他们说他快要死了。

[pɔː(r)][əʊld] [bɪl] [doʊnt] [nəʊ] - [ɪz] [əʊn] [streŋθ] .
Pore old Bill don't know ' is own strength .
孔隙 老的 账单 不 知道 - 是 自己的 力量 .

可怜的老比尔不知道自己的力量。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , [əʊld] [pæl] , [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [juː; jʊ]
The best thing you can do , old pal , is to go as far away as you
这 最好的 事物 你 能 做 , 老的 朋友 , 是 到 去 作为 远的 离开 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

老兄，你最好赶紧离开这里，越远越好。

[æt; ət] [wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

立刻。"

" [ai] ['ʃudnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [əʊld] [sæm] .
" I shouldn't wait a minnit if it was me , " ses old Sam .
" 我 不应该 等待 一个 最小 如果 它 曾是 我 , " ses 老的 山姆 .

"如果是我，我一分钟都不会等，"老萨姆说道。

[bɪl] [grəʊn] [ænd; ənd] [hɪd] - [ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ændz] ,
Bill groaned and hid ' is face in his ' ands ,
账单 呻吟 和 隐藏 - 是 脸 在 他的 - 和 ,

比尔呻吟了一声，把脸埋在了手心里。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [went] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [θɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs]
and then Peter Russet went and spoilt things by saying that the safest place
和 然后 彼得 赤褐色 去 和 被宠坏了 事物 经过 说 那 这 最安全 地方
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [tuː; tə] - [aɪd] [ɪn] [wɒz; wəz] ['lʌndən] .
for a murderer to ' ide in was London .
为了 一个 凶手 到 - 想法 在 曾是 伦敦 .

然后彼得·鲁塞特又说了些坏话，说杀人犯最安全的藏身之处是伦敦，这彻底破坏了气氛。

[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grəʊn] [wen] - [iː] [sed] ['mɜːdərə(r)] , [bʌt; bət] - [iː] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð]
Bill gave a dreadful groan when ' e said murderer , but ' e up and agreed with
账单 给予 一个 可怕 呻吟 什么时候 - e 说 凶手 , 但 - e 向上 和 同意 和
['piːtə(r)] ,
Peter ,
彼得 ,

听到"凶手"这个词时，比尔发出了一声可怕的呻吟，但他还是站起来同意了彼得的说法。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sæm] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌwʊdnt] [meɪk] - [ɪm] ['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz]
and all Sam and Ginger Dick could do wouldn't make ' im alter his
和 全部 山姆 和 姜 迪克 可以 做 不会 制作 - 我是 改变 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

山姆和金杰·迪克想尽一切办法，都无法让他改变主意。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪv] [ɒf] - [ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
He said that he would shave off ' is beard and moustache ,
他 说 那 他 会 刮胡子 离开 - 是 胡须 和 胡子 ,

他说他会剃掉胡子和髭须。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] - [iː] [wʊd] [kriːp] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ['sʌmweə(r)] [raɪt]
and when night came ' e would creep out and take a lodging somewhere right
和 什么时候 夜晚 来了 - e 会 潜行者 出去 和 拿 一个 住宿 某处 正确的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
the other end of London .
这 其他 结尾 的 伦敦 .

夜幕降临后，他会悄悄溜出去，到伦敦另一端的某个地方找个住处。

" ['itl] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒə(r)] , " [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [nəʊ]
" It'll soon be dark , " ses Ginger , " and your own brother wouldn't know
" 它将 很快 是 黑暗的 , " ses 姜 , " 和 你的 自己的 兄弟 不会 知道
[juː; jʊ] [naʊ] , [bɪl] .
you now , Bill .
你 现在 , 账单 .

“天很快就要黑了，”金杰说，“比尔，你自己的亲兄弟现在都不认识你了。”

[weə(r)] [d'juː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ?
Where d'you think of going ?
在哪里 你 思考 的 去 ?

你打算去哪儿？

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" Bill shook his ' ead .
" 账单 摇晃 他的 - 头 .

比尔摇了摇头。

" ['nəʊbədi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [meit] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Nobody must know that , mate , " he ses .
" 无人 必须 知道 那 , 伴侣 , " 他 ses .

“这件事绝对不能让任何人知道，伙计，”他说。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ]
" I must go into hiding for as long as I can — as long as my
" 我 必须 去 进入 隐藏 为了 作为 长的 作为 我 能 — 作为 长的 作为 我的
['mʌni] [lɑːsts] ;
money lasts ;
钱 持续时间 ;

“我必须尽可能长时间地躲藏起来——直到我的钱用完为止；

[aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [sɪks] [paʊndz] [left] . "
I've only got six pounds left . "
我已经 仅有的 得到 六 磅 左边 . "

我只剩下六英镑了。

" ['ðætl̩] [lɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪf] [jʊr; jər] ['keəf(ə)l] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒə(r)] .
" That'll last a long time if you're careful , " ses Ginger .
" 那将 最后的 一个 长的 时间 如果 你是 小心 , " ses 姜 .

“如果你小心使用，那可以保存很长时间，”金杰说。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
" I want a lot more , " ses Bill .
" 我 想 一个 很多 更多的 , " ses 账单 .

“我还想要更多，”比尔说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] , ['dʒɪndʒə(r)] .
" I want you to take this silver ring as a keepsake , Ginger .
" 我 想 你 到 拿 这 银 戒指 作为 一个 纪念品 , 姜 .

“姜，我希望你把这枚银戒指留作纪念。”

[ɪf] [ai] - [æd] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [paʊndz] [ɔː(r)] [səʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [sefə] . -
If I ' ad another six pounds or so I should feel much safer . '
如果 我 - 广告 其他 六 磅 或者 所以 我 应该 感觉 很多 更安全 . -

如果我再增重六磅左右，我会感觉安全得多。

[aʊ] [mʌtʃ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt] , ['dʒɪndʒə(r)] ? "
Ow much ' ave you got , Ginger ? "
现在 很多 - 大道 你 得到 , 姜 ? "

姜，你带了多少?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" Not much , " ses Ginger , shaking his ' ead .
" 不是 很多 , " ses 姜 , 摇晃 他的 - 头 .

"没什么,"金杰摇了摇头说道。

" [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [meit] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .
" Lend it to me , mate , " ses Bill , stretching out his ' and .
" 借 它 到 我 , 伴侣 , " ses 账单 , 伸展 出去 他的 - 和 .

"借给我吧，伙计,"比尔说着，伸出了他的手。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzi] [get] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .
" You can easy get another ship .
" 你 能 简单的 得到 其他 船 .

你很容易就能弄到另一艘船。

[ɑː] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] ;
Ah , I wish I was you ;
啊 , 我 希望 我 曾是 你 ;

啊，我真希望我是你;

[aɪ'd][biː; bi][æz; əz] - ['æpi] [æz; əz] - ['æpi] [ɪf] [ai]['hædnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['peni] . "
I'd be as ' appy as ' appy if I hadn't got a penny . "
ID 是 作为 - 苹果 作为 - 苹果 如果 我 之前没有 得到 一个 一分钱 . "

就算我一分钱都没有，我也会高兴得不得了。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" I'm very sorry , Bill , " ses Ginger , trying to smile ,
" 我是 非常 对不起 , 账单 , " ses 姜 , 尝试 到 微笑 ,

"我很抱歉，比尔,"金杰说着，努力挤出一个笑容。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɒt] [wiː; wi] [met] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" but I've already promised to lend it to a man wot we met this evening .
" 但 我已经 已经 承诺 到 借 它 到 一个 男人 什么 我们 遇见 这 晚上 .

但我已经答应把它借给我们今晚遇到的那位男士。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [els] [aɪ'd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] . "
A promise is a promise , else I'd lend it to you with pleasure . "
一个 承诺 是 一个 承诺 , 别的 ID 借 它 到 你 和 乐趣 . "

承诺就是承诺，否则我会很乐意借给你。

" [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] - [ʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] , ['dʒɪndʒə(r)] ?
" Would you let me be ' ung for the sake of a few pounds , Ginger ?
" 会 你 让 我 是 - ung 为了 这 清酒 的 一个 很少 磅 , 姜 ?

"为了区区几磅体重，你就让我保持年轻吗，姜? "

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [rɪ'praʊtʃ] - ['fʊli] .
" ses Bill , looking at ' im reproach - fully .
" ses 账单 , 寻找 在 - 我是 责备 - 完全 .

比尔责备地看着他说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [dɛsprɪt] [mæn] , ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [ðæt] ['mʌni] .
" I'm a desprit man , Ginger , and I must ' ave that money .
" 我是 一个 绝望 男人 , 姜 , 和 我 必须 - 大道 那 钱 .

"我是个穷光蛋，金杰，我必须得到那笔钱。"

" [ə'fɔː] [pɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [muːv] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] - [ɪz][hænd]['əʊvə(r)] - [ɪz] [maʊθ]
" Afore pore Ginger could move he suddenly clapped ' is hand over ' is mouth
" 之前 孔隙 姜 可以 移动 他 突然 鼓掌 - 是 手 超过 - 是 嘴
[ænd; ənd] [flʌŋ] - [ɪm][ɒn][ðə; ði][bed] .
and flung ' im on the bed .
和 扔 - 我是 在 这 床 .

"可怜的姜还没来得及动弹，他就突然捂住嘴，把他扔到床上。"

['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] - [ɪz][hændz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,
Ginger was like a child in ' is hands , although he struggled like a madman ,
姜 曾是 喜欢 一个 孩子 在 - 是 双手 , 虽然 他 挣扎 喜欢 一个 狂人 ,

姜格在他手里就像个孩子，尽管他拼命挣扎。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] - [iː][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
and in five minutes ' e was laying there with a towel tied round his mouth
和 在 五 分钟 - e 曾是 躺下 那里 和 一个 毛巾 系 圆形的 他的 嘴
[ænd; ənd] - [ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒf] [ɒv; əv] [sæmz] [tʃest] .
and ' is arms and legs tied up with the cord off of Sam's chest .
和 - 是 武器 和 腿 系 向上 和 这 绳索 离开 的 山姆的 胸部 .

五分钟后，他躺在那里，嘴上绑着毛巾，胳膊和腿被从山姆胸前取下的绳子绑了起来。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ,
" I'm very sorry , Ginger , " ses Bill ,
" 我是 非常 对不起 , 姜 , " ses 账单 ,

"我很抱歉，金杰，"比尔说道。

[æz; əz] - [iː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [eɪt] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒɪndʒərz] ['pɒkɪt] .
as ' e took a little over eight pounds out of Ginger's pocket .
作为 - e 采取 一个 小的 超过 八 磅 出去 的 姜的 口袋 .

他从金杰的口袋里掏出了八英镑多一点。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .
" I'll pay you back one o ' these days , if I can .
" 患病的 支付 你 后退 一 o - 这些 天 , 如果 我 能 .

"如果可以的话，总有一天我会还你钱的。"

[ɪf] [jʊd] [gɒt][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [seɪm] [æz; əz][ai] - ['ɑːveɪ] [jʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm]
If you'd got a rope round your neck same as I ' ave you'd do the same
如果 你会 得到 一个 绳索 圆形的 你的 脖子 相同的 作为 我 - 大道 你会 做 这 相同的
[æz; əz] [aɪv] [dʌn] .
as I've done .
作为 我已经 完毕 .

如果你的脖子上像我一样套着一根绳子，你也会做和我一样的事。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] ['dʒɪndʒə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʌkt] - [ɪm][ʌp] .
" He lifted up the bedclothes and put Ginger inside and tucked ' im up .
" 他 抬起 向上 这 床上用品 和 放 姜 里面 和 塞进去 - 我是 向上 .

他掀开被子，把姜放进去，然后给他盖好被子。

['dʒɪndʒərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [ɪz] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [iːd] .
Ginger's face was red with passion and ' is eyes starting out of his ' ead .
姜的 脸 曾是 红色的 和 热情 和 - 是 眼睛 开始 出去 的 他的 - 头 .

金杰的脸涨得通红，眼睛都快要瞪出来了。

" [eɪt] [ænd; ənd][sɪks][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ,
" Eight and six is fifteen , " ses Bill ,
" 八 和 六 是 十五 , " ses 账单 ,

"八加六等于十五，"比尔说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] - [ɜːrd] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
and just then he ' eard somebody coming up the stairs .
和 只是 然后 他 - 耳朵 某人 未来 向上 这 楼梯 .

就在这时，他听到有人上楼的声音。

['dʒɪndʒə(r)] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
Ginger ' eard it , too ,
姜 - 耳朵 它 , 也 ,

金吉尔也听到了。

[ænd; ənd][æz; əz]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] - [iː] [traɪd] [ɔːl] - [iː][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'trækt] - [ɪz]
and as Peter Russet came into the room ' e tried all ' e could to attract ' is
和 作为 彼得 赤褐色 来了 进入 这 房间 - e 尝试 全部 - e 可以 到 吸引 - 是
[ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] - [ɪz] - [iːd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
attention by rolling ' is ' ead from side to side .
注意力 经过 滚动 - 是 - 头 从 边 到 边 .

当彼得·鲁塞特走进房间时，他竭尽所能地左右摇晃着脑袋，试图引起他的注意。

" [waɪ] , - [æz; əz]['dʒɪndʒə(r)] [gɒn] [tuː; tə][bed] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] .
" Why , ' as Ginger gone to bed ? " ses Peter .
" 为什么 , - 作为 姜 已消失 到 床 ? " ses 彼得 .

“为什么？因为金吉尔已经去睡觉了？”彼得问道。

" [wɑːts] [ʌp] , ['dʒɪndʒə(r)] ? "
" Wot's up , Ginger ? "
" 什么? 向上 , 姜 ? "

“姜，怎么了？”

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ; " [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɛdeɪʃ] .
" He's all right , " ses Bill ; " just a bit of a ' eadache .
" 他是 全部 正确的 , " ses 账单 ; " 只是 一个 少量 的 一个 - 埃达什 .

“他没事，”比尔说，“只是有点头疼。”

" ['piːtə(r)] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] ,
" Peter stood staring at the bed ,
" 彼得 站立 凝视 在 这 床 ,

彼得呆呆地站在那里，盯着床。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] ['pʊld] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [sɔː] [pɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)][ɔːl] [taɪd] [ʌp] ,
and then ' e pulled the clothes off and saw pore Ginger all tied up ,
和 然后 - e 拉 这 衣服 离开 和 锯 孔隙 姜 全部 系 向上 ,

然后他一把扯掉衣服，看到可怜的姜格被绑了起来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [aɪz] [æt; ət] - [ɪm][tuː; tə][ʌn'duː][hɪm] .
and making awful eyes at ' im to undo him .
和 制作 可怕 眼睛 在 - 我是 到 撤销 他 .

然后对他抛媚眼，想让他崩溃。

" [ai] - [æd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
" I ' ad to do it , Peter , " ses Bill .
" 我 - 广告 到 做 它 , 彼得 , " ses 账单 .

“我不得不这么做，彼得，”比尔说。

" [ai] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] , [ænd; ənd] - [iː] [ˌwʊdnt] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" I wanted some more money to escape with , and ' e wouldn't lend it to
" 我 通缉 一些 更多的 钱 到 逃脱 和 , 和 - e 不会 借 它 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我想多弄点钱逃跑，但他不肯借给我。”

[ai] - ['ævənt] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɒnt] [naʊ] .
I ' aven't got as much as I want now .
我 - 还没有 得到 作为 很多 作为 我 想 现在 .

我现在拥有的还没有达到我想要的程度。

[juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

You just came in in the nick of time .

你 只是 来了 在 在 这 缺口 的 时间 .

你来得正是时候。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [jʊd] [hɑː] - [mɪst] [ˌem 'iː] . -

Another minute and you'd ha ' missed me . '

其他 分钟 和 你会 哈 - 错过 我 . -

再过一分钟，你就错过我了。

[aʊ] [mʌtʃ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt] ? "

Ow much ' ave you got ? "

现在 很多 - 大道 你 得到 ? "

你有多少?

" [ɑː] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][lend][juː; jʊ][sʌm; səm] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ,

" Ah , I wish I could lend you some , Bill , " ses Peter Russet ,

" 啊 , 我 希望 我 可以 借 你 一些 , 账单 , " ses 彼得 赤褐色 ,

“啊，我真希望我能借给你一些，比尔，”彼得·鲁塞特说道。

['tɜːnɪŋ] [peɪl] , " [bʌt; bət] [aɪv] - [æd][maɪ] ['pɒkɪt] [pɪkt] ; [ðæts] [wɒt]

turning pale , " but I've ' ad my pocket picked ; that's wot

转弯 苍白 , " 但 我已经 - 广告 我的 口袋 挑选 ; 那就是 什么

脸色苍白，“但我的口袋被偷了；就是这样。”

[ai] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][frɒm; frəm]['dʒɪndʒə(r)] .

I came back for , to get some from Ginger .

我 来了 后退 为了 , 到 得到 一些 从 姜 .

我回来是为了从姜那里拿些东西。

" [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

" Bill didn't say a word .

" 账单 没有 说 一个 单词 .

比尔一句话也没说。

" [juː; jʊ] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] , ['edʒɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

" You see ' ow it is , Bill , " ses Peter , edging back toward the door ;

" 你 看 - 现在 它 是 , 账单 , " ses 彼得 , 边缘 后退 朝向 这 门 ;

“你看，比尔，事情就是这样。”彼得说着，慢慢地往门口挪了挪。

" [θriː] [men] [leɪd] - [əʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] ['evri] ['fɑːðɪŋ] [aɪ'd][gɒt] . "

" three men laid ' old of me and took every farthing I'd got . "

" 三 男人 铺设 - 老的 的 我 和 采取 每一个 法辛 ID 得到 . "

“三个男人抢走了我所有的钱。”

" [wel] , [ai][kænt][rɒb][juː; jʊ] , [ðen] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['kætʃɪŋ] - [əʊld][ɒv; əv] - [ɪm] . " [ˌhuː'ɛvərz]

" Well , I can't rob you , then , " ses Bill , catching ' old of ' im . " Whoever's

" 出色地 , 我 不能 抢 你 , 然后 , " ses 账单 , 捕捉 - 老的 的 - 我是 . " 无论是谁

['mʌni] [ðɪs] [ɪz] ,

money this is ,

钱 这 是 ,

“好吧，那我没法抢你的钱了，”比尔说着，察觉到他的异样。“不管这钱是谁的，

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][aʊt][əʊ] - ['piːtərz] ['pɒkɪt] , " [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [jɔːz] .

" he ses , pulling a handful out o ' Peter's pocket , " it can't be yours .

" 他 ses , 拉 一个 少数 出去 o - 彼得的 口袋 , " 它 不能 是 你的 .

“他一边说着，一边从彼得的口袋里掏出一把钱，“这不可能是你的。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] - [iːd] [ɒf] [ə'fɔː] [ai][taɪ][juː; jʊ][ʌp] . "

Now , if you make another sound I'll knock your ' ead off afore I tie you up . "

现在 , 如果 你 制作 其他 声音 患病的 敲 你的 - 头 离开 之前 我 领带 你 向上 . "

现在，你要是再敢出声，我就在你被绑起来之前，先把你脑袋打爆。”

" [doʊnt][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .
" Don't tie me up , Bill , " ses Peter , struggling .
" 不 领带 我 向上 , 账单 , " ses 彼得 , 挣扎 .

"别绑我，比尔，"彼得挣扎着说。

" [ai][kænt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ,
" I can't trust you , " ses Bill ,
" 我 不能 相信 你 , " ses 账单 ,

"我不能信任你，"比尔说道。

['drægɪŋ] - [ɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['taʊəl] ; " [tɜːn] [raʊnd] .
dragging ' im over to the washstand and taking up the other towel ; " turn round .
拖拽 - 我是 超过 到 这 洗手台 和 采取 向上 这 其他 毛巾 ; " 转动 圆形的 .

把他拖到洗漱台边，拿起另一条毛巾；"转过身去。

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [dʒɒb][ðæn; ðən]['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] ,
" Peter was a much easier job than Ginger Dick ,
" 彼得 曾是 一个 很多 更轻松 工作 比 姜 迪克 ,

"彼得的工作比姜迪克轻松多了。"

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [bɪl] - [æd] [dʌn] - [ɪm] - [iː][pʊt] - [ɪm][ɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] - ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] - [ɪm] [ʌp] ,
and arter Bill ' ad done ' im ' e put ' im in alongside o ' Ginger and covered ' em up ,
和 动脉 账单 - 广告 完毕 - 我是 - e 放 - 我是 在 旁边 o - 姜 和 涵盖 - 呃 向上 ,

比尔把他弄死了，把他和金杰放在一起，盖住了他们。

['ɑːrtər][fɜːst] ['taɪɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][gægz] [raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] [strɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] - [ɪm] ['slɪpɪŋ] .
arter first tying both the gags round with some string to prevent ' em slipping .
动脉 第一的 捆绑 两个都 这 笑话 圆形的 和 一些 细绳 到 防止 - 呃 滑倒 .

首先用绳子将两个口塞绑在一起，防止它们滑落。

" [maɪnd] , [aɪv] ['əʊnli] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][əʊ] - [ðə; ði][bed] ;
" Mind , I've only borrowed it , " he ses , standing by the side o ' the bed ;
" 头脑 , 我已经 仅有的 借来的 它 , " 他 ses , 常设 经过 这 边 o - 这 床 ;

"请注意，我只是借来的，"他站在床边说道；

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [meɪts] , [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" but I must say , mates , I'm disappointed in both of you .
" 但 我 必须 说 , 伙伴们 , 我是 失望的 在 两个都 的 你 .

"但是，伙计们，我必须说，我对你们俩都很失望。"

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] - [æd] - [æd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒt] [aɪv] - [æd] ,
If either of you ' ad ' ad the misfortune wot I've ' ad ,
如果 任何一个 的 你 - 广告 - 广告 这 不幸 什么 我已经 - 广告 ,

如果你们俩中有人遭遇了我所遭遇的不幸，

[aɪ'd][hæv; həv][səʊld][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][juː; jʊ] .
I'd have sold the clothes off my back to ' elp you .
ID 有 卖 这 衣服 离开 我的 后退 到 - 帮助 你 .

为了帮你，我愿意卖掉身上所有的衣服。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ['naɪðə(r)] .
And I wouldn't ' ave waited to be asked neither .
和 我 不会 - 大道 等待 到 是 问 两者都不 .

而且我也不会等别人问我。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,
" He stood there for a minute very sorrowful ,
" 他 站立 那里 为了 一个 分钟 非常 悲伤 ,

他站在那里，神情悲伤，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] ['pætɪd] [bəʊθ][ðeə(r)] - [iːdz] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
and then ' e patted both their ' eads and went downstairs .
和 然后 - e 轻拍 两个都 他们的 - 头 和 去 楼下 .

然后他拍了拍他们的头，下了楼。

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
Ginger and Peter lay listening for a bit ,
姜 和 彼得 躺 聆听 为了 一个 少量 ,

金杰和彼得躺着听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)][pɔː(r)] [baʊnd] - [ʌp] ['feɪsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
and then they turned their pore bound - up faces to each other and tried to
和 然后 他们 转向 他们的 孔隙 边界 - 向上 面孔 到 每个 其他 和 尝试 到
[tɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .
talk with their eyes .
讲话 和 他们的 眼睛 .

然后他们转过满是毛孔的脸，试图用眼神交流。

[ðen] ['dʒɪndʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒf] ,
Then Ginger began to wriggle and try and twist the cords off ,
然后 姜 开始 到 扭动 和 尝试 和 捻 这 绳索 离开 ,

然后姜开始扭动身体，试图把绳子拧断。

[bʌt; bət] - [iː] [mait] [æz; əz] [wel] - ['ɑːveɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [skɪn] .
but ' e might as well ' ave tried to wriggle out of ' is skin .
但 - e 可能 作为 出色地 - 大道 尝试 到 扭动 出去 的 - 是 皮肤 .

但他还不如试着从这层皮里挣脱出来。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [nəʊn] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The worst of it was they couldn't make known their intentions to each other ,
这 最差 的 它 曾是 他们 不能 制作 已知 他们的 意图 到 每个 其他 ,

最糟糕的是，他们无法向对方表明自己的意图。

[ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [liːnd] ['əʊvə(r)] - [ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [wɜːk] - [ɪz] [gæg] [ɒf] [baɪ]
and when Peter Russet leaned over ' im and tried to work ' is gag off by
和 什么时候 彼得 赤褐色 倾斜 超过 - 我是 和 尝试 到 工作 - 是 插科打诨 离开 经过
['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə'gɪn] - [ɪz][nəʊz] ,
rubbing it up agin ' is nose ,
擦 它 向上 再次 - 是 鼻子 ,

当彼得·鲁塞特俯身靠近他，试图通过摩擦他的鼻子来消除他的恶心感时，

['dʒɪndʒə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [went] ['kreɪzi] [wɪð] ['tempə(r)] .
Ginger pretty near went crazy with temper .
姜 漂亮的 靠近 去 疯狂的 和 脾气 .

姜几乎要发疯了。

[hiː; hi] [b'æŋgd] ['piːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [b'æŋgd] [bæk] ,
He banged Peter with his ' ead , and Peter banged back ,
他 砰的一声 彼得 和 他的 - 头 , 和 彼得 砰的一声 后退 ,

他用头撞彼得，彼得也撞了回去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ðeid] [bəʊθ] [gɒt] ['splɪtɪŋ] - - ,
and they kept it up till they'd both got splitting ' eadaches ,
和 他们 保留 它 向上 直到 他们会 两个都 得到 分裂 - - ,

他们一直这样做，直到两人都头痛欲裂。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sæm] .

and at last they gave up in despair and lay in the darkness waiting for Sam .

和 在 最后的 他们 给予 向上 在 绝望 和 躺 在 这 黑暗 等待 为了 山姆 .

最后，他们绝望地放弃了，躺在黑暗中等待山姆。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][sæm][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['laɪən] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

And all this time Sam was sitting in the Red Lion , waiting for them .

和 全部 这 时间 山姆 曾是 坐着 在 这 红色的 狮子 , 等待 为了 他们 .

而萨姆一直坐在红狮酒吧里等着他们。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][kwaɪt]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] - ['əʊmi] ,

He sat there quite patient till twelve o'clock and then walked slowly ' ome ,

他 卫星 那里 相当 病人 直到 十二 点钟 和 然后 步行 缓慢地 - 一些 ,

他一直耐心地坐在那里，直到十二点钟才慢慢走回家。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] - [æd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [gɒn] .

wondering wot ' ad happened and whether Bill had gone .

好奇 什么 - 广告 发生 和 无论 账单 有 已消失 .

想知道发生了什么事，以及比尔是否已经走了。

['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌst][tuː; tə] - [ɪə(r)] - [ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

Ginger was the fust to ' ear ' is foot on the stairs ,

姜 曾是 这 fust 到 - 耳朵 - 是 脚 在 这 楼梯 ,

金杰是第一个听到他脚步声踏上楼梯的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and as he came into the room , in the darkness ,

和 作为 他 来了 进入 这 房间 , 在 这 黑暗 ,

他走进房间，周围一片漆黑，

[hɪm][æn; ən] - ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ['stɑːtɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)][bed][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [skeəd] [əʊld][sæm] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .

him an ' Peter Russet started shaking their bed in a way that scared old Sam nearly to death .

他 一个 - 彼得 赤褐色 开始 摇晃 他们的 床 在 一个 方式 那 害怕的 老的 山姆 几乎 到 死亡 .

他和彼得·鲁塞特开始摇晃他们的床，把老萨姆吓得差点没命。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə'gɪn] ,

He thought it was Bill carrying on agin ,

他 想法 它 曾是 账单 携带 在 再次 ,

他以为又是比尔在胡闹。

[ænd; ənd] - [iː][wɒz; wəz][aʊt][əʊ] - [ðæt] [dɔː(r)][ænd; ənd] - [ɑːf] - [wei] [ˌdaʊn'steəz] [ə'fɔː] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

and ' e was out o ' that door and ' arf - way downstairs afore he stopped to take breath .

和 - e 曾是 出去 o - 那 门 和 - 啊 - 方式 楼下 之前 他 停止 到 拿 气息 .

他冲出那扇门，下了半楼才停下来喘口气。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] - [ə'pɛnd] ,

He stood there trembling for about ten minutes , and then , as nothing ' appened ,

他 站立 那里 发抖 为了 关于 十 分钟 , 和 然后 , 作为 没有什么 - 附加 ,

他站在那里颤抖了大约十分钟，然后，什么也没发生，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ˌʌp'steəz] [ə'gɪn] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
he walked slowly upstairs agin on tiptoe ,
他 步行 缓慢地 楼上 再次 在 脚尖 ,

他踮着脚尖，缓缓地走上楼去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kriːk] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [meɪd] [ðæt]
and as soon as they heard the door creak Peter and Ginger made that
和 作为 很快 作为 他们 听到 这 门 吱嘎声 彼得 和 姜 制成 那
[bed] [duː; də] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [spiːk] .
bed do everything but speak .
床 做 一切 但 说话 .

彼得和金杰一听到门吱呀作响的声音，就让那张床做各种事，就是不说话。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [bɪl] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [əʊld] [sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ,
" Is that you , Bill ? " ses old Sam , in a shaky voice ,
" 是 那 你 , 账单 ? " ses 老的 山姆 , 在 一个 摇晃 嗓音 ,

“是你吗，比尔？”老萨姆声音颤抖地问道。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dæʃ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gɪn] .
and standing ready to dash downstairs agin .
和 常设 准备好 到 短跑 楼下 再次 .

随时准备再次冲下楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bed] ,
There was no answer except for the bed ,
那里 曾是 不 回答 除了 为了 这 床 ,

除了床以外，没有其他回应。

[ænd; ənd] [sæm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] - [iː] - [æd] [gɒt]
and Sam didn't know whether Bill was dying or whether ' e ' ad got
和 山姆 没有 知道 无论 账单 曾是 垂死 或者 无论 - e - 广告 得到
[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ['trɪmɪŋz] .
delirium trimmings .
谵妄 装饰 .

山姆不知道比尔是快要死了，还是出现了谵妄症状。

[ɔːl] - [iː] [dɪd] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] - [iː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
All ' e did know was that ' e wasn't going to sleep in that room .
全部 - e 做过 知道 曾是 那 - e 不是 去 到 睡觉 在 那 房间 .

他只知道自己不会在那间房间里睡觉。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dʒentli] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gɪn] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
He shut the door gently and went downstairs agin , feeling in ' is pocket for
他 关闭 这 门 轻轻地 和 去 楼下 再次 , 感觉 在 - 是 口袋 为了
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a match ,
一个 匹配 ,

他轻轻地关上门，再次下楼，摸索着在口袋里找火柴。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [wʌn] , - [iː] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [steə(r)] - [iː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd] ,
and , not finding one , ' e picked out the softest stair ' e could find and ,
和 , 不是 寻找 一 , - e 挑选 出去 这 最柔软 楼梯 - e 可以 寻找 和 ,

因为没找到合适的，他便挑选了自己能找到的最柔软的楼梯，然后

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ə'gɪn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .
leaning his ' ead agin the banisters , went to sleep .
倾斜 他的 - 头 再次 这 栏杆 , 去 到 睡觉 .

他靠在栏杆上，头枕着栏杆睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] - [iː] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
It was about six o'clock when ' e woke up , and broad daylight .
它 曾是 关于 六 点钟 什么时候 - e 觉醒 向上 , 和 广阔 日光 .

他大约六点钟醒来，那时天已经亮了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
He was stiff and sore all over ,
他 曾是 僵硬的 和 疮 全部 超过 ,

他浑身僵硬酸痛。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['breɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] - [iː] [stept] ['sɒftli] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
and feeling braver in the light ' e stepped softly upstairs and opened the door
和 感觉 更勇敢 在 这 光 - e 步 轻轻 楼上 和 打开 这 门
.
.
.

在灯光的映衬下，他感到勇气倍增，轻轻地走上楼，打开了门。

['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
Peter and Ginger was waiting for ' im ,
彼得 和 姜 曾是 等待 为了 - 我是 ,

彼得和金杰正在等他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [piːp] [ɪn] - [iː] [sɔː] [tuː] [θɪŋz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [ðeə(r)] - [eə(r)]
and as he peeped in ' e saw two things sitting up in bed with their ' air
和 作为 他 偷窥 在 - e 锯 二 事物 坐着 向上 在 床 和 他们的 - 空气
['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [laɪk] [mɒps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] ['bændɪdʒ] .
standing up all over like mops and their faces tied up with bandages .
常设 向上 全部 超过 喜欢 拖把 和 他们的 面孔 系 向上 和 绷带 .

他往里窥视时，看到床上坐着两个人，他们的"气"像拖把一样竖了起来，脸上缠着绷带。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['stɑːtld] - [iː] ['nɪəli] [skriːmd] ,
He was that startled ' e nearly screamed ,
他 曾是 那 惊慌 - e 几乎 尖叫 ,

他吓得差点尖叫出声。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
and then ' e stepped into the room and stared at ' em as if he couldn't
和 然后 - e 步 进入 这 房间 和 凝视 在 - 呃 作为 如果 他 不能
[bɪ'liːv] - [ɪz] [aɪz] .
believe ' is eyes .
相信 - 是 眼睛 .

然后他走进房间，盯着他们看，仿佛不敢相信自己的眼睛。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒɪndʒə(r)] ?
" Is that you , Ginger ?
" 是 那 你 , 姜 ?

"是你吗，金杰？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [saɪts] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [laɪk] [ðæt] ?
" Wot d'ye mean by making sights of yourselves like that ?
" 什么 染料 意思是 经过 制作 景点 的 你们自己 喜欢 那 ?

你们这样出丑是什么意思？

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ?
' Ave you took leave of your senses ?
- 大道 你 采取 离开 的 你的 感官 ?

你疯了吗？

" ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)] [ʃʊk] [ðeə(r)] - [iːdz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz] ,
" Ginger and Peter shook their ' eads and rolled their eyes ,
" 姜 和 彼得 摇晃 他们的 - 头 和 滚动 他们的 眼睛 ,

"金杰和彼得摇了摇头，翻了个白眼，

[ænd; ənd] [ðen] [sæm] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] .
and then Sam see wot was the matter with ' em .
和 然后 山姆 看 什么 曾是 这 事情 和 - 呃 .

然后山姆就看出他们出了什么问题。

['fʌst] [θɪŋ] - [iː][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] - [ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] ['dʒɪndʒərz] [gæg] [ɒf] ,
Fust thing ' e did was to pull out ' is knife and cut Ginger's gag off ,
fust 事物 - e 做过 曾是 到 拉 出去 - 是 刀 和 切 姜的 插科打诨 离开 ,

他做的第一件事就是拔出刀，割断了金杰嘴上的布条。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] ['evri] [neɪm] - [iː][kʊd; kəd] [leɪ]
and the fust thing Ginger did was to call ' im every name ' e could lay
和 这 fust 事物 姜 做过 曾是 到 称呼 - 我是 每一个 姓名 - e 可以 躺
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] .
his tongue to .
他的 舌头 到 .

金杰做的第一件事就是用他能想到的所有难听的话辱骂他。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hiː; hi] [skriːmz] , - [ɑːf] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
" You wait a moment , " he screams , ' arf crying with rage .
" 你 等待 一个 片刻 , " 他 尖叫 , - 啊 哭泣 和 愤怒 .

“你等一下，”他怒吼道，同时发出愤怒的嚎叫。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [maɪ] - [ændz] [luːs]
" You wait till I get my ' ands loose
" 你 等待 直到 我 得到 我的 - 和 松动的

你等着瞧，等我把手松开

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and I'll pull you to pieces .
和 患病的 拉 你 到 件 .

我会把你撕成碎片。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ][əʊld]['krɒkədaɪl] .
The idea o ' leaving us like this all night , you old crocodile .
这 主意 o - 离开 我们 喜欢 这 全部 夜晚 , 你 老的 鳄鱼 .

你这老鳄鱼，竟然想把我们就这样丢下整夜不管。

[ai] - [ɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
I ' eard you come in .
我 - 耳朵 你 来 在 .

我听到你进来了。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
I'll pay you .
患病的 支付 你 .

我会付钱给你。

" [sæm]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] - [ɪm] .
" Sam didn't answer ' im .
" 山姆 没有 回答 - 我是 .

山姆没有回答他。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] ['piːtə(r)] - [gæg] ,
He cut off Peter Russet's gag ,
他 切 离开 彼得 - 插科打诨 ,

他打断了彼得·鲁塞特的嘴，

[ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [kɔːld] - [ɪm] - [ɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][əʊ] - [nems] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [breθ] .
and Peter Russet called ' im ' arf a score o ' names without taking breath .
和 彼得 赤褐色 称为 - 我是 - 啊 一个 分数 o - 姓名 没有 采取 气息 .

彼得·鲁塞特一口气骂了他二十多句难听的话。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒərz] ['fɪnɪʃt] [aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" And when Ginger's finished I'll ' ave a go at you , " he ses .
" 和 什么时候 姜的 完成的 患病的 - 大道 一个 去 在 你 , " 他 ses .

"等姜吉完事，我就来收拾你，"他说。

" [kʌt] [ɒf] [ðiːz] [laɪnz] . "
" Cut off these lines . "
" 切 离开 这些 线条 . "

"把这些线剪掉。"

" [æt; ət][wʌns] , [-] [hɪə(r)] ?
" At once , d'ye hear ?
" 在 一次 , 染料 听到 ?

"立刻，你听到了吗？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" ses Ginger .
" ses 姜 .

"ses Ginger。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [maɪ] - [ændz][ɒn][juː; jʊ] .
" Oh , you wait till I get my ' ands on you .
" 哦 , 你 等待 直到 我 得到 我的 - 和 在 你 .

"哦，你等着瞧，等我揍你一顿。"

" [sæm]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] - [ɪm] ;
" Sam didn't answer ' em ;
" 山姆 没有 回答 - 呃 ;

山姆没有回答他们；

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] - [ɪz] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd] [ðen] - [iː][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bed]
he shut up ' is knife with a click and then ' e sat at the foot o ' the bed
他 关闭 向上 - 是 刀 和 一个 点击 和 然后 - e 卫星 在 这 脚 o - 这 床
[ɒn]['dʒɪndʒərz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] .
on Ginger's feet and looked at ' em .
在 姜的 脚 和 看起来 在 - 呃 .

他咔哒一声合上了刀，然后坐在床脚，坐在金杰的脚上，看着它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [ðeid] [biːn] [ruːd] [tuː; tə] - [ɪm] ,
It wasn't the fust time they'd been rude to ' im ,
它 不是 这 fust 时间 他们会 到过 粗鲁的 到 - 我是 ,

这并非他们第一次对他无礼。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [id] - [æd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but as a rule he'd ' ad to put up with it .
但 作为 一个 规则 他会 - 广告 到 放 向上 和 它 .

但通常情况下，他都不得不忍受。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] ['dʒɪndʒə(r)][swɔː(r)] - [ɪmsɛlf] [feɪnt] .
He sat and listened while Ginger swore ' imself faint .
他 卫星 和 听着 尽管 姜 发誓 - 他自己 头晕的 .

他坐着听着，而金杰则咒骂着自己快要晕倒了。

" ['ðætḷ] [duː; də] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] ;
" That'll do , " he ses , at last ;
" 那将 做 , " 他 ses , 在 最后的 ;

"这样就行了，"他最后说道；

" [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] ['bedkləʊðz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [iːd] .
" another word and I shall put the bedclothes over your ' ead .
" 其他 单词 和 我 将 放 这 床上用品 超过 你的 - 头 .

"你再说一句话，我就把被子盖在你头上。"

[ə'fɔː] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Afore I do anything more I want to know wot it's all about .
之前 我 做 任何事物 更多的 我 想 到 知道 什么 它是 全部 关于 .

在采取任何进一步行动之前，我想知道这到底是怎么回事。

" ['piːtə(r)][təʊld] - [ɪm] , ['ɑːrtər]['fʌst] ['kɔːlɪŋ] - [ɪm][sʌm; səm][mɔː(r)] [nems] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒɪndʒə(r)] [wɒz; wəz][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,
" Peter told ' im , arter fust calling ' im some more names , because Ginger was past it ,
" 彼得 讲述 - 我是 , 动脉 fust 呼叫 - 我是 一些 更多的 姓名 , 因为 姜 曾是 过去的 它 ,

“彼得告诉他，又骂了他几句，因为金杰已经忍无可忍了。”

[ænd; ənd] [wen] - [iːd] ['fɪnɪʃt] [əʊld][sæm] [sed] - [aʊ] [sə'praɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [bɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and when ' e'd finished old Sam said ' ow surprised he was at them for letting Bill do it ,
和 什么时候 - 埃德 完成的 老的 山姆 说 - 现在 惊讶 他 曾是 在 他们 为了 出租 账单 做 它 ,

完事后，老萨姆说，他很惊讶他们竟然让比尔这么做。

[ænd; ənd][təʊld] - [ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and told ' em how they ought to ' ave prevented it .
和 讲述 - 呃 如何 他们 应该 到 - 大道 阻止 它 .

并告诉他们应该如何预防这件事。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] - [iː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,
He sat there talking as though ' e enjoyed the sound of ' is own voice ,
他 卫星 那里 说 作为 尽管 - e 享受 这 声音 的 - 是 自己的 嗓音 ,

他坐在那里自言自语，仿佛很享受自己的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [sed] [wɒt] ['sɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðeə(r)] [frendz] .
and he told Peter and Ginger all their faults and said wot sorrow it caused their friends .
和 他 讲述 彼得 和 姜 全部 他们的 故障 和 说 什么 悲哀 它 导致 他们的 朋友们 .

他把彼得和金杰的所有缺点都告诉了他们，并说这给他们的朋友们带来了多么大的悲伤。

[twaɪs] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] - [iːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊ] - [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
Twice he ' ad to throw the bedclothes over their ' eads because o ' the noise they was making .
两次 他 - 广告 到 扔 这 床上用品 超过 他们的 - 头 因为 o - 这 噪音 他们 曾是 制作 .

由于他们制造的噪音太大，他不得不两次把被子盖在他们的头上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] — [tuː; tə][ʌn'duː] — [ˌjuː 'es] ?
" Are you going — to undo — us ?
" 是 你 去 — 到 撤销 — 我们 ?

“你们要——把我们——毁掉吗？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [æt; ət][lɑːst] .
" ses Ginger , at last .
" ses 姜 , 在 最后的 .

“姜终于开口了。”

" [nəʊ] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld][sæm] ; " [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" No , Ginger , " ses old Sam ; " in justice to myself I couldn't do it .
" 不 , 姜 , " ses 老的 山姆 ; " 在 正义 到 我 我 不能 做 它 .

“不，姜，”老萨姆说；“说实话，我做不到。”

[ˈɑːrtər][wɒt] [juːv] [sed] — [ænd; ənd][ˈɑːrtər][wɒt] [aɪv] [sed] — [maɪ][laɪf] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] .
Arter wot you've said — and arter wot I've said — my life wouldn't be safe .
动脉 什么 你已经 说 — 和 动脉 什么 我已经 说 — 我的 生活 不会 是 安全的 .

无论你说什么——无论我说什么——我的生命都不会安全。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʃer] [ɪn][maɪ] [ˈmʌni] .
Besides which , you'd want to go shares in my money .
除了 哪个 , 你会 想 到 去 分享 在 我的 钱 .

除此之外，你还想分一杯羹吗？

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] - [ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" He took up ' is chest and marched downstairs with it ,
" 他 采取 向上 - 是 胸部 和 行军 楼下 和 它 ,

他抱起箱子，大步走下楼去。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] - [ɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] - [ðə; ði][ˈlændˌleɪ.diz] - [ˈjuːˌɛsˈbænd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][set]
and about ' arf an hour arterward the landlady's ' usband came up and set
和 关于 - 啊 一个 小时 - 这 房东太太的 - 耳机 来了 向上 和 放
- [ɪm] [friː] .
' em free .
- 呃 自由的 .

大约半小时后，女房东的丈夫上来把他们放了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeid] [gɒt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][legz] [bæk] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk]
As soon as they'd got the use of their legs back they started out to look
作为 很快 作为 他们会 得到 这 使用 的 他们的 腿 后退 他们 开始 出去 到 看
[fɔː(r); fə(r)][sæm] ,
for Sam ,
为了 山姆 ,

他们腿脚恢复活动能力后，立刻开始寻找萨姆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][faɪnd] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ,
but they didn't find ' im for nearly a year , and as for Bill ,
但 他们 没有 寻找 - 我是 为了 几乎 一个 年 , 和 作为 为了 账单 ,

但他们将近一年都没找到他，至于比尔，

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] - [ɪm] [əˈgen] .
they never set eyes on ' im again .
他们 绝不 放 眼睛 在 - 我是 再次 .

他们再也没见过他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神